

Lexicon/Lexique Tiefo de Nyafogo (Gur, Burkina Faso)

Jeffrey Heath

Aminata Ouattara

Abbie Hantgan

August 2016 version with some later retouches

Nouns/Noms	1
Adjectives/Adjectifs	27
Numerals/Numéraux	29
Verbs/Verbes	30
Other/Autres	39
adjectival morpheme/morphème adjectivaux	39
adverb/adverbe	39
adverb of manner/adverbe de manière	39
adverb of space/adverbe d'espace	39
adverb of time/adverbe de temps	39
comparative/comparatif	40
coordination/coordination	40
discourse/discours	40
greeting/salutation	40
interrogative/interrogatif	40
postpositions	40
quantifier/quantifiant	41
subordinator/subordonnant	41

Nouns/Noms

- àràbá-kà/Wednesday/jeudi
 bá-wùrū/bark (of tree)/écorce//syn yó-wùrū
 bàà-búgúnī/ant-lion larva (Myrmeleontidae)/larve de fourmilion (Myrmeleontidae)/ < Jula
 "goat-woven.wrap"
 bàá-tàràá/narcotic bush (Datura spp.)/buisson narcotique (Datura spp.)/ < Jula "goat-totem"
 (bàá-tàná)/narcotic usage; toxic for goats
 bàáⁿ-yò (ò)/raphia palm (Raphia mambillensis)/palmier raphia (Raphia mambillensis)/ < Jula
 bàyày \ \ bàyày→ (è)/hair/cheveux, poil//attested as cpd final
 bàkòfóⁿ \ \ bàkòfó→/tortoise (any)/tortue (toute)
 bàkòfóⁿ-wùrùú/tortoise shell (carapace)/carapace de tortue
 bàm-bwèy/ram (n)/bélier/"sheep-adult.male"/cf. wòyó-bèrèy
 báⁿ \ \ bá→ (ò)/sheep/mouton/pl denasalized
 bànùgùw/herb (Ceratotheca sesamoides)/plante herbacée (Ceratotheca sesamoides)/ <
 Jula/occasionally cultivated (Jula) as spinach for sauces
 bànkàⁿ/bush (Fadogia agrestis)/buisson (Fadogia agrestis)/ < Jula
 bára/animal/animal//short for bára^{kà}
 bára-bòrò/rice field, rice paddy/rizière
 bára-nà (ò)/hippo (Hippopotamus amphibius)/hippo (Hippopotamus amphibius)"/pond-cow"/less
 often míyónòⁿ
 bàràdúnúú (à)/griot's calabash tomtom beaten by hand/tamtam en calabasse des griots, tapé avec
 les mains
 bára^{kà} \ \ bára^{kà}→ (ò)/animal/animal
 bàrà^m-bàràⁿ/shrub (Phyllanthus reticulatus)/arbuste (Phyllanthus reticulatus)
 bàràⁿ-yígá-còⁿ/bird sp./oiseau sp./"hoe-pick.up-bird"/it mocks lazy farmers
 bàràndíyá/á/banana (Musa spp.)/banane (Musa spp.)
 bàràyⁿ/daba (hoe)/daba, houe
 bára^{fà}-còmì/wild duck sp./canard sauvage sp./"pond-bird"
 bára^{fà}-mlááⁿ \ \ mláá→/duck/canard
 bára^{fà}-sátóⁿ/water demon/djinn aquatique, génie d'eau
 bára^{fà}á (à)/pond/mare
 bára^{fà}à-bàkòfóⁿ \ \ -bàkòfó→/aquatic tortoise (Pelomedusa subrufa olivacea)/tortue aquatique
 (Pelomedusa subrufa olivacea)/pl denasalized
 bára^{fà}à-béyⁿ/water lily (Nymphaea lotus)/nénuphar (Nymphaea lotus)
 bára^{fà}à-bófóⁿ/weaver ant (red, in trees, Oecophylla longinoda)/fourmi rouge dans les arbres
 (Oecophylla longinoda)"/pond-dog"
 bára^{fà}à-diyòfó/water scorpion (Laccotrophes sp.)/scorpion aquatique (Laccotrophes sp.)/"pond-
 bára^{fà}à-kòtòkúúⁿ (à)/freshwater crab (Potamonautes ecorseii)/crabbe des eaux douces
 (Potamonautes ecorseii)
 bára^{fà}à-mlááⁿ \ \ mláá→/black crane (Amaurornis [= Limnocorax] flavirostra)/râle à bec jaune
 (Amaurornis [= Limnocorax] flavirostra)"/pond-chicken"
 bára^{fà}à-sàⁿ-yó/thorny bush (Mimosa pigra)/buisson épineux (Mimosa pigra)"/pond-thorn-tree"
 báraⁿáⁿsáⁿ-yò (ò)/balanzan tree (Faidherbia albida)/balanzan (arbre, Faidherbia albida)/ < Jula
 bàtíí (à) \ \ é bàtíí→/shrub (Sarcocephalus laetifolius)/arbre (Sarcocephalus laetifolius)/ < Jula/near
 water, fruits edible
 bátíyāfā/arnpít (where baby is picked up)/aisselle (où on prend un bébé)

bátyààⁿ/bow (for arrow)/arc
 bátyààⁿ-bí \|-bí-yó/arrow/flèche
 bàwáⁿ (ò) \|\| bàwá→ (ò)/elephant (*Loxodonta africana*)/éléphant (*Loxodonta africana*)/pl
 denasalized
 bàwáⁿ-dùrté/tamarind (tree and fruit, *Tamarindus indica*)/tamarin (arbre et fruit, *Tamarindus indica*)/"elephant-can't.pull.out" (calque) + K319
 bàwáⁿ-sàýⁿ/prickly vine (*Asparagus africanus*)/plante rampante (*Asparagus africanus*)/"elephant-thorn" (calque)
 bàwáⁿ-yò/tree (*Entada africana*); tamarind/arbre (*Entada africana*); tamarinier/"elephant-tree"
 bèrègíyáá/shallow basket woven from palm-frond strips (for condiments or to cover beer)/panier peu profond en tranches de feuilles de palmier (pour les condiments ou pour couvrir la bière)/ < Jula/syn lèfèy (à)
 béréyⁿ (à)/tomtom/tamtam//compare 'broom'
 béréyⁿ-blá-wì/drummer, tomtom player/batteur de tamtam/bērēēⁿ-bí-yō (AH)
 bəláⁿ-yè/musical instruments/instruments de musique/cf. bíríⁿ 'beat (tomtom)', yáíá 'thing'
 bəláⁿ-yè/musical instruments/instruments de musique/cf. bíríⁿ 'beat (tomtom)', yáíá 'thing'
 bərí \|\| bər-yó→ (à)/large winged termite/gros termite ailé/ < Jula/emerge in large numbers in early wet season, edible
 bərí (à)/question (n)/question
 bərí (à)/night/nuit
 bərikíⁿ (à)/flint lighter/briquet à silex/ < Fr
 bəřéy (à)/broom/balai// < 'sweep'; compare 'tomtom'
 bəýⁿ (à)/the bush/la brousse
 bēýⁿ (è)/winnowing van/van (à vanner)
 bəýⁿ-bàkòfó/small land tortoise (*Kinixys nogueyi*)/petite tortue terrestre (*Kinixys nogueyi*)
 bəýⁿ-báràkà/animal (wild)/animal (sauvage)/"bush-animal"
 bəýⁿ-bóýàⁿ/jackal sp./chacal sp./"bush-dog"
 bəýⁿ-dúú-yò/tree (*Pavetta sp.*)/arbre (*Pavetta sp.*)
 bəýⁿ-flò/tree sp./arbre sp./"bush-baobab"
 bəýⁿ-jùsúúⁿ/shrub (*Securidaca longepedunculata*)/arbuste (*Securidaca longepedunculata*)/"bush-cotton"/snake-bite medicine
 bəýⁿ-kàmèýⁿ /wild yam (climbing vine, *Dioscorea bulbifera*)/igname sauvage (plante volubile grimpante, *Dioscorea bulbifera*)/"bush-yam"/has conspicuous brown bulbils
 bəýⁿ-m̀l̀ááⁿ/stone partridge (*Ptilopachus petrosus*)/poule de rocher (*Ptilopachus petrosus*)/"bush-chicken"
 bəýⁿ-náⁿ/buffalo (*Syncerus caffer*)/buffle (*Syncerus caffer*)/"bush-cow"
 bəýⁿ-sàwòwⁿ/wild cat spp./chat sauvage spp.
 bəýⁿ-sèséréy (à)/bush agama (*Agama sankaranica*)/margouillat de brousse (*Agama sankaranica*)
 bəýⁿ-sòý/warthog (*Phacochoerus africanus*)/phacochère (*Phacochoerus africanus*)/"bush-pig"
 bí (cpd final) \|\| bí-yó/seed (n)/graine//cf. 'baby'
 bí jíyááⁿ, námí bí jíyááⁿ/baby/bébé//cf. 'child', 'seed'
 bí-tàrèyⁿ (à)/ladder/échelle//also tərèyⁿ
 bííⁿ (à)/roof (of house)/toit (de maison)//cf. tííⁿ
 bíjélá-wì ~ bíjérá-wì/farmer/cultivateur// < 'cultivate'
 bíkà (ò)/fetish, animist idol/fétiche
 bíklé (è)/money/argent//cf. 'cowry shell'
 bíklé sáⁿgbéyⁿ-wì/rich person/richard
 bíklé-fyèèⁿ/cowry shell/cauri//decorative; formerly used as currency
 bíńó (ò)/baboon (*Papio anubis*)/babouin (*Papio anubis*)

bìrgíí (à)/mud brick/brique en banco/ < Jula
 bíríímá-f̄r̄èy/blanket/couverture (pour dormir)"/"cover-pagne" (initial < Jula)
 bìtáàⁿ (à)/leopard (Panthera pardus)/léopard, panthère (Panthera pardus)//variant bìtòòⁿ
 bìtáàⁿ (à)/genet (Genetta genetta)/genette (Genetta genetta)
 bìtéeē (à)/bush (Scoparia dulcis)/buisson (Scoparia dulcis)
 bìtéeē (à)/herb (Physalis cf. lagascae)/plante herbacée (Physalis cf. lagascae)//fruits have air
 pockets; variant bòròbòrò-bá:
 bìtéeē (à)/leaves (collective)/feuilles (de plante, collectif)/collective/cf. bìtòò
 bìtū/mattress/matelas
 bìtír^m (à)/saddle (of horse or donkey)/selle (de cheval ou d'âne)/ < Jula
 bìtòò (à)/leaf/feuille (de plante)/individual/specific/variant bìtéeē
 bìtòò (à)/paper money, bill/argent en feuilles
 bìtòòⁿ/leopard (Panthera pardus)/léopard, panthère (Panthera pardus)//variant bìtáàⁿ
 blà-blàfà/skink lizard/scinque (lézard)
 blákē (à) \ \ blákē → (ò)/hare/lièvre
 blákē-flò/tree (Sterculia setigera)/arbre (Sterculia setigera)"/"hare-baobab"
 blákē-pórón/tree (Heeria insignis)/arbre (Heeria insignis)"/"hare-shin"
 blàtòkàrà-nà-yó/tree (Sclerocarya birrea)/arbre (Sclerocarya birrea)
 blàfà (à)/zaban woody liana and fruit (Saba senegalensis)/zaban (liane ligneuse et fruit, Saba
 senegalensis)
 bláfā (à) ~ bíláfā (à)/dust/poussière
 bló (ò)/mosquito net/moustiquaire"/"rain"
 bló (ò)/rain (n)/pluie//bló bà 'rain came = it rained'
 bló-còⁿ/woodland kingfisher (Halcyon senegalensis)/martin-chasseur du Sénégal (Halcyon
 senegalensis)"/"rain-bird"/sings conspicuously during the rainy season
 bló-pìyàfáⁿ/spiny eel (Mastacembelus [= Aethiomastacembalus] nigromarginatus)/anguille
 (Mastacembelus [= Aethiomastacembalus] nigromarginatus)"/"rain-knife" (= lightning)/
 in rapids
 bló-pìyàfáⁿ/lightning/éclair"/"rain-knife"
 bló-pìyⁿàfáⁿ/rainbow/arc-en-ciel"/"rain-knife"
 boǒ (1) (ò)/cailedrat tree (Khaya senegalensis)/caïlcédrat (arbre, Khaya senegalensis)//also
 Daniellia
 boǒ (2) (ò)/tree (Daniellia oliveri)/arbre (Daniellia oliveri)//also Khaya
 bòé-pyòⁿ/edible blackish saturniid caterpillar (Bunaea alcinoe) associated locally with caïlcédrat
 tree (Khaya)/chenille noirâtre comestible (Bunaea alcinoe) associé au caïlcédrat (Khaya)
 bóíⁿ / bóē → (è)/granary/grenier
 bóró-bòrò-báyī/green pigeon (Treron waalia)/columbar waalia (Treron waalia)//syn tòrò-dùm-
 túgáⁿ
 bóróbóró-báyī/herb (Physalis cf. lagascae)/plante herbacée (Physalis cf. lagascae)/ < Jula/fruits
 have air pockets; variant bìtéeē
 bòròndááyē/bush (Cochlospermum planchoni)/buisson (Cochlospermum planchoni)//yellow
 flower, leaf slightly lobed
 bóyōⁿ \ \ bóyō → (ò)/dog/chien/pl denasalized/onomatopoeic
 bóyōwⁿ (à) /clay/argile
 bōⁿ ~ bóⁿ \ \ bō → (ò)/monitor lizard (Nile)/varan aquatique/pl denasalized
 bòtíyófáⁿ/sack/sac
 bóyóⁿ-bì/puppy/chiot
 bófóⁿ-fwòⁿ/tiger fish (Hydrocynus forskalii)/poisson-chien (Hydrocynus forskalii)"/"dog-fish"/not
 Hydrocynus

búgúnē (è)/groundnut (*Vigna subterranea*)/pois de terre (*Vigna subterranea*)/like peanut but nuts
 globular and hard
 bùgùŋ (à)/bran (of millet, maize, sorgho)/son (de mil, de maïs, de sorgho)
 búmbúⁿ-yò/red kapok tree (*Bombax costatum*)/kapokier rouge (*Bombax costatum*)/ <
 Jula/flowers edible; < Jula búmbú
 būⁿ \ \ bùú→/brittle limestone/caolin (calcaire) cassant//formerly used in magical healing (rubbed
 on healer's body, leaving white marks)
 búrú (à)/bread/pain
 búrúkā (à)/roan antelope/hippotrague (antilope)
 búrùŋ/flat pieces of wood for leveling earth on roof/morceaux plats de bois avec lesquels on
 dame le banco du toit
 búwóⁿ-bì/kidney/rein, rognon/"back-child"/syn bóyóⁿ-ŋmé
 búwóⁿ-ŋmē (à)/kidney/rein, rognon//syn bóyóⁿ-bí
 búwóŋⁿ (à)/back (as cpd final)/dos (dans les composés)"/-back"
 búwóŋⁿ (à)/back (body)/dos
 bùwòŋⁿ (à) ~ bùwòŋⁿ (à)/mud mix (for walls)/banco (pour les murs)
 búyⁿ (è)/spring (water)/source (d'eau)//Jula kōlōⁿ also in use
 cě (à)/character, nature (of sb)/caractère, nature (de qn)"/matter"
 cě (à)/matter, issue/affaire, problème//cf. yáyá 'thing'
 cè-kwáláŋā-còⁿ/cuckoo (*Clamator* spp.)/coucou (*Clamator* spp.)/"thing-good-bird"
 cè-sírí-nāŋā (à) /belt, belt-cord (for pants)/ceinture (de pantalon)"/hip-tie-Nominal"
 cêfō/Tiefō/tiéfo
 cêfō m̀ỳi/Tiefō language/langue tiéfo
 cèní-wòtó/arboreal mammal sp./mammifère arboricole sp. / < Jula
 cérémbì (à)/catfish (*Clarias* spp.)/silure (*Clarias* spp.)/long, undivided dorsal fin; variant cérémi
 cìcì/poverty/pauvreté
 cìcì \ \ cìcì-yó→ (à)/pauper/un pauvre
 cìcìyé/poverty/pauvreté
 cìⁿ (è)/credit, loan/prêt, crédit
 cíná-tàŋy/tracks of snake/traces, piste de serpent/"crawl/roll-place"
 cò-kúⁿ/tree (*Cola cordifolia*)/arbre (*Cola cordifolia*)/"monkey-cashew"/"monkey-cashew.apple";
 usually planted; fruit edible
 cǒ \ \ cǒ→ (à, ò)/hole, pit/trou, fossé
 cǒỳỳ (è)/gourd with or without neck (for water, beer, milk, etc.)/gourde avec ou sans cou (pour
 l'eau, la bière, le lait, etc.)/formerly two were brought to a wedding, symbolizing the
 two sexes
 còmì \ \ còm-yò→ (ò)/bird (any, diminutive)/oiseau (tout, diminutif)/pl shortened (AH)
 còⁿ \ \ cò→ (ò)/bird (any)/oiseau (tout)
 còⁿ sǒỳỳ/ostrich (*Struthio camelus*)/autruche (*Struthio camelus*)/"bird long"
 còⁿ yòbò/dark starlings (*Lamprotornis* spp.)/étourneaux noirâtres (*Lamprotornis* spp.)/"bird
 black"
 còⁿ-dwíí-sǒỳỳ/ pin-tailed whydah (*Vidua macroura*)/veuve dominicaine (*Vidua macroura*)/"bird-
 tail-long"
 còⁿ-jìràŋà/finch (various spp.)/petit oiseau (plusieurs spp.)/"bird-small"
 còⁿ-jìràŋà/grey-headed sparrow (*Passer griseus*)/moineau gris (*Passer griseus*)/"bird-small"
 còⁿ-ŋyòò/red bishop (*Euplectes franciscanus*)/euplecte franciscain (*Euplectes franciscanus*)/"bird-
 red"
 còⁿ yó-plá-wì/grey-headed woodpecker (*Dendropicos goertae*)/pic goertan (*Dendropicos
 goertae*)/"bird-tree-pierce-Agent"

cyò \ cyò→ (ò)/monkey/singe
 cyò sèèⁿ, tò-sèèⁿ/patas monkey (Erythrocebus patas)/singe patas (Erythrocebus patas)"/monkey red"/variant tòró-syèèⁿ
 cyò sèèⁿ, tò-sèèⁿ/patas monkey (Erythrocebus patas)/singe patas (Erythrocebus patas)//variant tò-sèèⁿ
 cyò yòbò/green monkey/singe vert/"monkey black"
 cyò-còⁿ/fork-tailed drongo (Dicrurus adsimilis)/drongo (Dicrurus adsimilis)"/monkey-bird"
 dáyaní (1) (à)/wood/bois
 dáyaní (2) (à)/firewood/bois de chauffage
 dáyaní-tígé-tà'ày/tied-up cord (bundle) of wood/fagot de bois
 dàyà'á (à)/marriage/mariage
 dàlìí (à)/dream (n)/rêve
 dáⁿ-nírím-bì/hot coal, ember/braise/"fire-blink(?)-Dimin"
 dáná-wì (à)/herder/berger//variant náná-wì
 dándàyⁿ/lie, falsehood/mensonge
 dàngóóⁿ (à)/blanket/couverture (pour dormir)/ < Jula
 dé = ȳ/share (possessed, predicate)/part (possédé, comme prédicat)//cf. ò, dó, dáyó
 dárá'ā (à)/courtyard/cour//variant dárìⁿ
 dárìⁿ (à)/courtyard/cour//variant dárá'ā
 dárìⁿ-wí (à)/owner of courtyard/propriétaire de cour
 dē \ dēs→ (ò)/elder sibling/frère ou sœur aîné(e), grand frère ou grande sœur
 dēé (è)/sauce/sauce
 dēyⁿ (1) (è)/small stick, twig/bâtonnet//uncommon variant dḡyⁿ ; also Andropogon grass
 dēyⁿ (2) (è)/tall grass (Andropogon)/grande poacée (Andropogon)"/twig"/used for kindling; stems for roofing straw
 ò/share (of sb)/part (de qn)//cf. déy, dó
 dí (1) \ dí→ (à)/meal/repas
 dí (2) \ dí→ (à)/food/nourriture
 dí-nò \ dí-jòò/close kin (possessed)/proches parents (en possession)/normally pl
 díbīi/large oven (for roasting)/gros four (à griller)//variant dímiī
 dídē/grandfather/grand-père//also 'grandmother'
 dídē/grandmother/grand-mère//also 'grandfather'
 òdí \ òdídò (ò)/louse/pou
 ògē-bí/pit of karité fruit/noyau de karité
 dímaⁿ'jì-kà/Sunday/dimanche
 dímiī/large oven (for roasting)/gros four (à griller)//variant díbīi
 díⁿ (1a) \ díⁿ→ (à)/filth, dirtiness/saleté//less common than yébà'ày
 díⁿ (1b) (à)/manure/fumier//also 'filth, dirt'
 díⁿ (2) (à)/cloud/nuage
 díⁿ (3)/ethnic group/race, ethnique//also 'manure'
 díyá'ā/testicle/testicule
 díyⁿ'á'ā (2) (à)/gun (rifle, musket, pistol)/arme (fusil, mousquet, pistolet)"/fire"
 díyⁿ'á'ā (1) (à)/fire/feu//also 'rifle'
 díyⁿ'á'ā-còⁿ/Abyssinian roller (Coracias abyssinicus)/rollier d'Abyssinie (Coracias abyssinicus)"/fire-bird" (as in Jula)
 òyò'ó (à)/cockroach/cafard
 dó/share (possessed)/part (possédé)//variant dáyó, cf. ò
 dó-dò/toad sp. that swells when touched/crapaud sp. qui se gongle après être touché/ < Jula

dófiri-kóngó/nightjar/engoulevent/ < Jula/includes Macrodipteryx longipennis with long tail; < Jula
dōŋj/fontanel (top of young child's head)/fontanel//also ŋmúⁿ-dòŋj
dòwⁿ (à)/disease, illness/maladie
dǎ \ \ dǎǎ→ (ò)/trunkfish spp. (Mormyridae)/poissons à lèvres inférieure prolongée
(Mormyridae)/includes Marcusenius, Mormyrus, Mormyrops
dǎbǎbǎi (à)/water snake (Grayia smithi)/serpent aquatique (Grayia smithi)
dǎdǎ/unmarried young adult (male or female)/célibataire (mâle ou femelle)
dǎdǎ dǎy/bachelor, unmarried young man/célibataire (jeune homme non marié)
dǎdǎ yà/unmarried young woman/célibataire (jeune femme non mariée)
dǎdǎ-bèy/erb (Sida acuta)/plante herbacée (Sida acuta)/"unmarried-person-broom"/stems used
for tough brooms
dǎy (1) \ \ dǎ-rǎǎ→ (ò)/man/homme/dǎ-rǎǎ→ (JH)
dǎy (2) \ \ dǎ-rǎǎ→ (ò)/husband/mari
dǎy dǎyà/old man/vieil homme
dǎyⁿ (à)/tall grass (Andropogon)/grande poacée (Andropogon)/"twig"/used for kindling; stems
for roofing straw
dǎyⁿ (è)/small stick, twig/bâtonnet//less common than variant dǎyⁿ ; also Andropogon grass
dǎyǎ/share (possessed)/part (possédé)//variant dǎ, cf. dǎ
dǎyǎ (à)/kola (Cola spp.)/cola (Cola spp.)/nuts imported and chewed
dǎyǎ-bǎ (à) \ \ -bǎ-yǎ (ò)/kola nut/noix de kola/dǎyǎ-bǎyǎ
dǎyǎ-yǎyǎ/waterjar/canari, jarre d'eau/"...-thing"/variant dǎyǎ-yǎyǎ
dǎyǎ-yǎyǎ/waterjar/canari, jarre d'eau//variant dǎyǎ-yǎyǎ
dǎyǎlǎyǎ/afternoon/après-midi
dǎn-dǎy/father-in-law (of man or woman)/beau-père (d'homme ou de femme)//cf. dǎy 'man,
husband'
dǎrǎ-wǎ/buyer/acheteur
dǎw (à)/cut (wound)/plaie
dǎgǎ/blessing/bénédictio/n < Jula
dǎgèⁿ (à)/Abyssinian ground hornbill (Bucorvus abyssinicus)/bucorve d'Abyssinie/ < Jula
dǎgú (à)/forest/forêt/cf. Jula túù/variant dǎgú
dǎgù-tyǎ/cave/grotte/"mountain-hole"
dǎgù (à)/mountain/montagne
dǎlǎyⁿ (è)/fishhook/hameçon
dǎlǎyⁿ-sǎⁿ-bǎ/barbed point of fishhook/bout de hameçon de pêche/"thorn-Dimin"
dǎrú (à/ò)/mouse/souris
dǎrúnǎfǎ (à)/world (of the living)/monde (des vivants)//cf. 'earth', 'Afterlife'
dǎrūⁿ (à)/tree sp. beside water/arbre sp. au bord de l'eau
dǎrú (à)/forest/forêt/cf. Jula túù/variant dǎgú
dǎwǎ-lǎyⁿ/mirror/miroir/ < Jula "??-shiny"
dǎwǎⁿ-wǎ ~ dǎgǎⁿ-wǎ/sick person/personne malade
dǎwǎ (à)/tail/queue
dǎyǎ→ (ò)/people/gens/dǎyǎ→ (JH)
fǎá-dǎgǎlǎyⁿ/thorny woody liana (Erythrina senegalensis)/liane ligneuse épineuse (Erythrina
senegalensis)/ < Jula/has beautiful scarlet flowers; < Jula
fǎyǎlǎ (à)/hyena (Crocuta crocuta)/hyène (Crocuta crocuta)
fǎyǎⁿ (à)/shout (n)/cri
fǎyǎyǎfǎ/powerful person/personne qui a la force/ < Jula/cf. fǎkǎbǎfǎ
fǎrǎnǎ (à)/wheat-flour fritters/beignet en farine de blé/ < Jula

fěⁿ \ fěⁿó→ (ò)/fonio (cultivated grain, *Digitaria exilis*)/fonio (céréale cultivée, *Digitaria exilis*)
 fǎréy (à)/moon/lune/pl tone-shifted (AH)
 fǎrèy (à)/clothes (collective)/habits (ensemble)//cf. 'clothes'
 fǎrèy (à)/woman's wrap (garment)/pagne de femme//cf. 'woman's wrap'
 fèrèy-nérⁿé-tàfày/washing place/lieu pour laver les habits
 fēyⁿ (à)/tree (*Detarium microcarpum*)/arbre (*Detarium microcarpum*)//edible fruit; syn támá
 fīⁿ-fīⁿ (à)/charcoal/charbon/ < Jula "black-black"/archaic word, now replaced by sàràbówⁿ
 fīⁿ-kènjós/herb (*Chrysanthellum indicum* var. *afroamericanum*)/plante herbacée (*Chrysanthellum*
indicum var. *afroamericanum*)/"bud-seven"/tiny plant, gathered and sold for medicinal
 value
 fírì (à) ~ fǎrì/cough (n)/toux//cf. verb wēy 'cough'
 fíyáſā (à)/cultivated field/champ cultivé
 flá-nànáſá/baobab leaves (for sauce)/feuilles de baobab (pour la sauce)
 flá-nànáſá-mǎſǎ/crushed baobab leaf (for sauce)/feuilles de baobab pilées/baobab-leaf-flour
 flànày^m/gecko lizard in houses (*Hemidactylus angulatus*)/gecko, salamandre de maison
 (*Hemidactylus angulatus*)/ < Jula
 fléⁿ-flèyⁿ (ò)/butterfly/papillon/ < Jula
 flèlí (à)/flower/fleur/ < Fr via Jula
 flónò ~ flónò/host, one who provides lodging/logueur
 flò (ò)/baobab (*Adansonia digitata*)/baobab (*Adansonia digitata*)
 flò-yó/baobab tree (*Adansonia digitata*)/baobabier (*Adansonia digitata*)/"baobab-tree"
 fǎyò-fǎyóⁿ (à) + H391/lung/poumon/ < Jula/cf. sǎyà
 fǎⁿ-wùrù \ fǎⁿ-wùrù→/fish scale/écaille de poisson/"fish-nail"
 fǎⁿfǎní (à)/saw-scaled viper (*Echis ocellatus*)/vipère (*Echis ocellatus*)/ < Jula
 fǎrá-yàfà/fàn (n)/éventail
 fǎrómay (è)/greeting/salutation//cf. verb 'greet'
 fǎròjówⁿ (à)/herb (*Corchorus* spp.)/plante herbacée (*Corchorus* spp.)/plante used in sauces; <
 Jula fǎròjós
 fūr^m/fiber (for making rope)/fibres (pour les cordes)
 fūrùw (à)/stomach/estomac
 fūrùw sǎngbǎráyⁿ/rumen, main stomach (of grazing animal)/gros estomac (de ruminant)"stomach
 big"
 fūrùw yíbí/reticulum (second stomach of grazing animal)/reticulum (deuxième estomac des
 ruminants)"stomach small"
 fūú-nū (à)/sweat (n)/sueur/"heat-water"
 fūwàáⁿ (à)/aluminum, cheap metal for pots etc/aluminium, métal léger pour les marmites etc.
 fwǎⁿ \ fwǎó→ (ò)/fish/poisson/"fire-ignite"
 fyéléyⁿ/flower bud/bourgeon
 gàmówⁿ (à)/pollen (in honey)/pollen (dans le miel)
 gǎngéyáⁿ ~ gǎngáⁿ/tomtom with cylindrical wooden base, beaten with one tapstick/tamtam en
 bois, tapé avec un bâtonnet/ < Jula
 gbá (à)/shed, stall/hangar//also gbá-tíyáſā
 gbà-dós (à)/half/moitié/"break-?"
 gbá-tíyáſā (à)/shed, stall/hangar//also just gbá
 gbáyá-yē/pants, shorts, any leggings/pantalon, short, caleçon/"pants-wear"
 gbáyánī (à)/firefly (*Lampyridae*)/luciole (*Lampyridae*)
 gbààyàyéy (à)/underpants, panties/caleçon (sous-vêtement d'homme ou de femme)
 gbáyáyī (è)/thigh/cuisse

- gbámáyⁿ (è)/acacia-like shrub (*Dichrostachys cinerea*)/arbuste ressemblant aux acacia
(*Dichrostachys cinerea*)
- gbàngbàǎ́áⁿ/lion (*Panthera leo*)/lion (*Panthera leo*)
- gbàngbì-yàǎ́àⁿ/chest (body)/poitrine
- gbàrààⁿ (ò)/aardvark (*Orycteropus afer*)/oryctérope (*Orycteropus afer*)//syn timmá
- gbàýⁿ (è)/roofbeam/gros bois du toit
- gbáǎ́á-còⁿ/village weaver (bird, *Ploceus cucullatus*)/tisserin-gendarme (*Ploceus cucullatus*)/"shed-bird"
- gbě \ gbèé→/the outside (n)/extérieur, le dehors
- gbéné (à)/cassava (cultivated, *Manihot esculenta*)/manioc (cultivé, *Manihot esculenta*)/ < Jula
- gbéngbé-tóró/galago (mammal, *Galago senegalensis*)/galago (mammifère, *Galago senegalensis*)
- gbésēŋ (à)/gizzard/gésier
- gbètéýⁿ (à)/flute, reed (musical)/flûte
- gbéýⁿ (à)/stool/escabeau
- gbènè-yó/tree (*Pterocarpus erinaceus*)/arbre (*Pterocarpus erinaceus*)/initial < Jula/wood used for
balafon clappers; syn wàǎ́àwⁿ
- gbésé-yò (à)/tree (*Burkea africana*)/arbre (*Burkea africana*)/"chewstick-tree"/twigs used as
chewsticks
- gbéséýⁿ (è)/chewstick/cure-dents
- gbéý ~ gwéý \ gbó-ró→ (ò)/sparrowhawk and falcon spp. (e.g. shikra)/épervier et faucon spp.
- gbì-yàǎ́à/piece (of sth)/morceau (de qch)/"break-thing"
- gbògó/tree (*Carapa procera*)/arbre (*Carapa procera*)
- gbòⁿflǎ́ǎ́ (à)/hat/chapeau/ < Jula/syn ŋmú-sów
- gbòǎ́jówⁿ (à)/man-made beehive, apiary/apiaire, ruche artificielle
- gbòýjówⁿ (à)/African eggplant (*Solanum aethiopicum*)/aubergine africaine (*Solanum aethiopicum*)//cf. kàkàýàná 'African eggplant'
- gèràǎ́ǎ́ (à)/indigo/indigo
- géréýⁿ (è)/stirring-stick (operated like egg-beater)/bâton à remuer (tenu verticalement et
frotté)//variant géýⁿ
- géýⁿ (è)/stirring-stick (operated like egg-beater)/bâton à remuer (tenu verticalement et
frotté)//variant géýⁿ
- glâyⁿ (è)/a word in Jula, translation/un mot en langue dioula, traduction//syn sáⁿ-gbáyⁿ
- gòǎ́ (à) \ gòó→ (ò)/small antelope sp. near water (perhaps chevrotain, *Hyemoschus aquaticus*)/petite antilope près de l'eau, peut-être le chevrotain (*Hyemoschus aquaticus*)/Jula kòǎ́ró
- gòǎ́gòrò (ò)/small red paper wasp in colonies in trees/guêpe rouge en colonies dans les arbres
- hákirīī (è)/intelligence/intelligence/ < Jula
- jàýàtóý (ò)/laughing dove (*Streptopelia senegalensis*)/tourterelle maillée (*Streptopelia senegalensis*)//variant yàýà-tóý
- jàjúnáǎ́ǎ́/tree (*Crossopteryx febrifuga*)/arbre (*Crossopteryx febrifuga*)/ < Jula
- jàkà/manner, way/manière, façon
- jámá ~ jámíǎ́ǎ́ (è)/crowd/foule
- jásāā/fence (wood or thatch)/clôture (en bois ou en secco)/ < Jula/variant jásíýǎ́ǎ́
- jásíýǎ́ǎ́/fence (wood or thatch)/clôture (en bois ou en secco)/ < Jula/variant jáśāā
- jàǎ́tatóý jǎ́èýⁿ yòbò/doves with black nape ring (*Streptopelia* spp.)/tourterelle à bande noire sur la
nuque
- jènéýⁿ/turban/turban
- jìgìló (ò)/porcupine (*Hystrix cristata*)/porc-épic (*Hystrix cristata*)//variant jùgùló, cf. 'hedgehog'
- jìgìnǎ́ǎ́ sǎ́ǎ́gbàǎ́ǎ́/boubou (garment)/boubou (vêtement)/"shirt big"

jìgìnàfàⁿ/shirt, upper-body garment (man's or woman's)/chemise, vêtement du corps supérieur
 (d'homme ou de femme)
 jíyáǎ̄/top, high point/le haut
 jìyǎ̄fǎ̄ sǎngbǎráyⁿ/large intestine, colon/gros intestin
 jìyǎ̄fǎ̄ yíbí/small intestines/petit intestin
 jìyǎ̄fǎ̄ (à)/intestine/intestin//cf. wúrí 'stomach'
 jòw (à)/net (for fish)/filet (de pêche)/ < Jula
 jǒ (ò)/sleep (n)/sommeil//verb jūlā/jùlè/jǒ gòíⁿ 'I am sleepy'
 jǒèyⁿ (à)/neck/cou/vowel-shift in pl (AH)
 jǒèyⁿ-cò (è)/throat/gorge/"neck-hole"
 jǒèyⁿ-kǒyǎ̄ (à)/Adam's apple/pomme d'Adan/"neck-curve"
 jǒèyⁿ-yǎ̄fǎ̄/necklace/collier/"neck-thing"
 júfǐ-yǎ̄fǎ̄ⁿ/pocket/poche/ < Jula
 júgáⁿ-mì/voice/voix/"speak(v)-talk(n)"/ < jūgāⁿ 'speak'
 júgú (à)/eye(s)/œil, yeux//more often as diminutive júgú-bì
 júgú-bǎfǎ̄-y/eyelash/cil
 júgú-bì (à)/eye(s)/œil, yeux//diminutive (but common in this form)
 júgú-sèrì-yⁿ/eyebrow/sourcil
 jùgùlò (ò)/porcupine (Hystrix cristata)/porc-épic (Hystrix cristata)//variant jìgìlò, cf. 'hedgehog'
 júgúnī (à)/hedgehog (Atelerix albiventris)/hérisson (Atelerix albiventris)/ < Jula
 júlá-wì/seller/vendeur// < jyō 'sell'
 júmáⁿ-kà/Friday/vendredi
 júrá-wì/dancer/danseur, danseuse
 jùsúūⁿ (ò)/cotton/coton
 jùsúūⁿ (ò)/thread/fil (à coudre)
 júú (à)/dance (n)/danse
 júwìⁿ (è)/fun, amusement/jeu, amusement
 jyòlǎ-yǎ̄fǎ̄/toy/jouet//includes verb jō (1)
 kâ \ kââ→/day (as locator in time)/jour (en tant que point temporel)//as in 'market day' etc.
 kâ ~ kâfǎ̄ \ kâ→ (à)/mother/mère//see nǎá
 kâ-nìyǎ̄fǎ̄/cow-pea greens/feuilles de haricot//cf. kèbí
 kâ-tǎfǎ̄y (è)/palm (hand)/paume (de la main)/hand' plus 'palm/sole'/cf. kéréy
 kâáⁿ-kǎⁿ \ kâáⁿ-kâá→ /pied crow (Corvus albus)/corbeau pie (Corvus albus)//onomatopoeic
 kâáⁿ-tírí/gums/gencives/"tooth-" plus Jula
 káfýòⁿ dígínǎ̄/five francs CFA (smallest coin)/cinq francs CFA (la plus petite monnaie)
 káy + H289ǎ-lé/Daramandougou (village)/Daramandougou (village)
 káyà \ káyà→/inhabitant of Daramandougou/habitant de Daramandougou
 káyá \ káyá→ (ò)/griot (caste)/griot (personne de caste)
 káyǎ̄lí (à)/sputum (from clearing one's throat)/sputum (en se râclant la gorge)
 káyáyⁿ (è)/tooth/dent
 kâkǎfǎ̄nǎ̄/African eggplant (Solanum aethiopicum)/aubergine africaine (Solanum
 aethiopicum)//syn gbòyó
 kâkóòⁿ (à/ò)/donkey/âne
 kâkóòⁿ-tòy/vine (Leptadenia hastata)/plante rampante (Leptadenia hastata)"/donkey-ear"
 káméré-kòrò-bò/grass sp./poacée sp./ < Jula "young.man-meaning-test(v)"/hard to uproot
 káméré-sǎyǎ̄nǎ̄fǎ̄/prostrate herbe with spiny fruits (Tribulus terrestris)/plante herbacée à fruits
 épineux (Tribulus terrestris)/ < July "young.man-shoe"
 káméré-síyǎ̄fǎ̄/green tree snake (Philothamnus spp.)/serpent vert arboricole (Philothamnus
 spp.)/ < Jula "young.man-snake" plus Tiefo ending

káméré-síyáfā/striped tree snake (*Psammophis elegans*)/serpent rayé arboricole (*Psammophis elegans*) / < Jula "young.man-snake" plus Tiefo ending
 káméyⁿ \ káméy → (à)/yam (cultivated, *Dioscorea alata*)/igname (cultivated, *Dioscorea alata*)/pl denasalized
 kàmínáⁿ/blacksmiths' large tongs/gros pinces de forgeron
 kàní-yáfá/sickle/faucille
 káⁿsòfòⁿ \ káⁿsàfà (collective)/hunter/chasseur
 kàṅkáⁿ/froth, foam/mousse, écume / < Jula/also kàṅkí-yáfá
 kàṅkí-yáfá (à)/froth, foam/mousse, écume / < Jula (initial)/also just kàṅkáⁿ
 kárá-bi/small calabash bowl (for drinking)/petite bol en calabasse (pour boire)
 kàrà-ǰírí dīyⁿāfāⁿ/torch (for removing bees from apiary)/flambeau (sert à chasser les abeilles de la ruche) / < Jula kàlà-sírí 'twigs-tied"
 kàrà-tíyáfāⁿ/secco, thatching/secco, paillason//tall grass stems strung together
 kárádá (à)/card (instrument for carding cotton before it is spun)/carde (instrument à carder le coton avant de filer)
 kàràfā-gbərīⁿ (à)/fig tree (*Ficus thonningii*)/figuier (*Ficus thonningii*)//strangling fig; "I have entrusted myself [Jula] - hard"; syn nāfōyōⁿ-bàkó-èllè-wí
 kárày (è)/calabash/calebasse/pl tonal (AH)
 kárày ɲìní/large calabash for bathing/grosse calebasse pour se laver
 kàràfá (à)/rainy season/hivernage, saison pluvieuse
 kàsàbìyàfá (à)/rosary, prayer beads/chapelet
 kàsóón (à)/jail/prison, cachot / < Fr via Jula
 kásòⁿ (à) \ kásò → (ò)/white person/(un) blanc, personne européenne/pl denasalized
 kásòⁿ-kúyⁿ/cashew tree (*Anacardium occidentale*)/anacardier (arbre, *Anacardium occidentale*)/"white.person-Blighia"/now planted in large orchards
 kásòò-kèrⁿèy-kérⁿèy/bush (*Senna occidentalis*)/buisson (*Senna occidentalis*)/"white.people-" plus Jula term/cf. *Senna obtusifolia*
 kàsù \ kàsùwù → (ò)/sorghum (plant and grain, *Sorghum bicolor*)/sorgho (plante et grains, *Sorghum bicolor*)
 kàsù-sùsú/sorghum cakes/tô (pâte) de sorgho/"sorghum-cake"
 kàtáfāy (e)/shoes/chaussures
 káyⁿ (è)/sugar cane (*Saccharum officinarum*)/canne à sucre (*Saccharum officinarum*)//cultivated
 káyⁿ-yò (è)/sugar cane (entire plant)/canne à sucre (plante entière)
 kàyá bláⁿ-wì/griot musician/griot-musicien/"griot beat(tomtom)-Agent"/cf. bírí-mà 'beat (tomtom)'
 kàyá tá-wì \ tá-y-yò → /leatherworker (caste)/cordonnier (caste)/"griot join-Agent"
 kàyá-yíyáfā/praying mantis/mante religieuse/"griot-ax"
 kàyàáⁿ (à)/peace, well-being/paix, bonheur
 kérékété (à)/snail/escargot / < Jula
 kèrémèrè/chili pepper (*Capsicum spp.*)/piment (*Capsicum spp.*)
 kéréy (è)/sorcerer/sorcier
 kéréyī (è)/sorcery/sorcellerie
 kèyáfá (à)/meat/viande//reduced to ká- as cpd initial
 kéréy-ǰùgù \ -ǰùgù → (/chief sorcerer/chef-sorcier
 kóríⁿ \ kóríⁿyé (à)/flank, side at ribs (body)/flanc (du corps)
 kòrityéⁿ \ kòrityó → /Christian (n)/crétien (n)
 kòrityó → wùwú/church/église/"Christians' house"
 kèbí \ kèbíyé → /cowpea (cultivated, *Vigna unguiculata*)/haricot (cultivé, *Vigna unguiculata*)
 kédì (à)/body/corps/kédì → (JH)

- kédi ñìrⁿì/good health/bonne santé/"body cold"
 kédi-sèrèy/skin (of body)/peau (du corps)/"body-skin"
 kěⁿ-kèýⁿ // kěⁿ-kèé→ (à)/army ant (large, black, forms long lines, Dorylus sp.)/fourmi sp.
 (grosse, noire, fait de longues rangées, Dorylus sp.)/ < Jula kèýⁿ-kèýⁿ/variant kèrèṅ-
 kèrèṅ
 kéré-ṅḍⁿ/metal bracelet/bracelet en métal/"hand-jewel"/cf. kómì-ṅḍⁿ
 kéré-pḍḡḍy/arm/bras/"hand-stick"
 kèrèbírì dḡèý/tree (Gardenia ternifolia)/arbre (Gardenia ternifolia)/"male" (fruit inedible)
 kèrèbírì yǎ/shrub (Gardenia erubescens)/arbuste (Gardenia erubescens)/"female" (fruit edible)
 kèrèbírî (è)/tree/shrub spp. (Gardenia)/arbre/arbuste spp. (Gardenia)
 kérékēⁿ/stirrup/étrier
 kèrèṅ-kèrèṅ (à)/army ant (large, black, forms long lines, Dorylus sp.)/fourmi sp. (grosse, noire,
 fait de longues rangées, Dorylus sp.)/variant kěⁿ-kèýⁿ
 kèrèý (1) (à)/hand/main//cf. ká- and kǎ^f- as cpd initial
 kèrèý (2) (à)/claw/griffe/"hand"
 kéréy-bùwḍḡḍⁿ/back of hand/dos de la main/"hand-back"
 kéréy-jḡyⁿ/wrist/poignet/"hand-neck"
 kéréy-yǎḡà/bracelet/bracelet/"hand-thing"
 kèⁿèyⁿ-kérⁿèyⁿ/two erect bushy plants (Senna spp.)/deux plantes buissonneuses érigées (Senna
 spp.)/see Senna obtusifolia, Senna occidentalis
 kèýⁿ \ kèýⁿ→ (è)/ladle, spoon/louche, cuiller//formerly sculpted from wood; see kónà
 kláⁿ-yè (è)/snack, sth to chew/friandise, qch à croquer/"chew-thing"
 klǎḡá (à)/road, path/chemin
 klèṅ-klèṅ (à)/carp (various spp., Cichlidae)/carpe (plusieurs espèces, Cichlidae)
 klèý (è)/fronds of borassus palm /feuilles du palmier rônier (Borassus)
 klèý-cḡⁿ/village weaver (Ploceus cucullatus)/tisserin (Ploceus cucullatus)/"borassus-bird"/more
 often gbǎḡá-cḡⁿ
 klèý-yḡ/borassus palm (Borassus akeassii)/palmier rônier (Borassus akeassii)//edible fruit (klèé)
 klḡḡⁿ (à)/wooden bowl (now rare, formerly used for shaping fritters)/écuelle en bois (devenue
 rare, utilisée jadis pour les beignets)
 kòè \ kòè→/pistachio/pistache
 kḡèýⁿ (è)/inheritance/héritage
 kóyḡṅ (à)/wall (of house or around courtyard)/mur (de la maison ou autour de la cour)
 kókó/cow-pea fritters/beignets à base de haricots
 kóléyⁿ (à)/sardine-like fish spp. (Alestidae)/poisson spp. qui ressemblent aux sardines
 (Alestidae)/ < Jula
 kòlḡṅḡó (à)/cobra (Naja spp.)/cobra (Naja spp.)
 kónà (è)/ladle (made from small necked calabash) for scooping up millet cakes from hot
 pot/louche (d'une petite calabasse à cou) qui sert à enlever le tô de la marmite
 chaude/cf. 'spoon'
 kónèy (à)/talk (n)/parole
 kónèy (è)/talk, words/parole
 kónèy-bì \ -b-yḡ→/word/mot//diminutive of 'talk (n)'
 kḡṅ-kàṅ-kḡṅ/call of Vieillot's barbet (Lybius vieilloti)/cri du barbican de Vieillot (Lybius
 vieilloti)/onomatopoeic
 kḡṅkḡyⁿ/shrub (Calotropis procera)/arbuste (Calotropis procera)//milky latex; seeds formerly
 used in sauces
 kóḡṅ (à)/door-lock (with wooden latch)/fermeture de porte (à loquet en bois)/ < Jula
 kóḡṅ (à) /door (physical object)/battant de porte/ < Jula

- kòròbà \ kòròbà→ (ò)/rose-ringed parrakeet (*Psittacula krameri*)/perruche à collier (*Psittacula krameri*)
- kòròbà \ kòròbà→ (ò)/Senegal parrot (*Poicephalus senegalus*)/perroquet youyou (*Poicephalus senegalus*)
- kòròwⁿ (è)/forehead bone/os du front
- kòséⁿ/plant that can provide tinder for flint lighter (if no kapok is available), also burned for smoke in rites/plante qui fournit l'amadou du briquet à feu (si le kapok n'est pas disponible), aussi brûlée pour sa fumée dans les rites/< Jula
- kótàⁿ (è)/truth/vérité
- kótóklòwⁿ/plantain-eater (*Crinifer piscator*)/touraco gris (*Crinifer piscator*)/< Jula
- kòtóón (à)/tree (*Vitex doniana*)/arbre (*Vitex doniana*)/< Jula/black fruit edible
- kòy (è)/forehead/front
- kòyàlàfà (à)/tree (*Combretum glutinosum*, *C. adenogonium*)/arbre (*Combretum glutinosum*, *C. adenogonium*)/< Jula
- kókóyō (à)/large basket/gros panier
- kókúná (à)/animal near water (important in rituals)/animal sp. près de l'eau (important dans les rites)
- kòlày (è)/peace, well-being/bonté
- kó-mì-wùrù/fingernail/ongle de la main
- kó-mì \ kó-my-ò→ (à)/finger/doigt/kóⁿ-bì-yò (JH), pl shortened (AH)
- kó-mì-ṅóⁿ/ring (jewel)/bague/"finger-jewel"/cf. kéré-ṅóⁿ
- kóⁿ/hand (as cpd initial)/main (dans les composés)/cf. kéréy
- kóⁿ-wì ~ kwáⁿ-wì/acquaintance (person who one knows)/connaissance (personne connue)/kwéⁿ-dyóó→ (JH)
- kóⁿ-wùrù (à)/fingernail/ongle de la main
- kóⁿ-yòbàfà (à)/darkness/obscurité/"??-black"
- kòńó \ kòńá→/younger sibling/frère ou sœur cadet(te), petit frère ou petite sœur
- kòṅ-kòyⁿ/fig tree spp./figuier spp.
- kòṅ-kòyⁿ dwèy \ dè-ròó→/fig tree (*Ficus sur*)/figuier (*Ficus sur*)/small tree near water, figs on twiggy extensions; also *Ficus trichopoda*
- kòṅ-kòyⁿ dwèy \ dè-ròó→/fig tree (*Ficus trichopoda*)/figuier (*Ficus trichopoda*)/also *Ficus sur*
- kòṅ-kòyⁿ yā \ yàá→/fig tree (*Ficus sycomorus*)/figuier (*Ficus sycomorus*)/"fig-female"/edible figs
- kòròⁿ-kàrày/rubber bag lowered into well to gather water/puisette qui descend dans le puits/"well-calabash"
- kòròńjòṅ (à)/native guitar with six or more strings (stroked with finger or a coin)/guitare traditionnelle à six cordes ou davantage (jouée avec les doigts ou avec une monnaie)/< Jula
- kòròóⁿ (à)/well (n)/puits/< Jula
- kóróyⁿ (è)/meaning, sense/signification, sens/< Jula
- kótōw (à)/scraping tool for finishing the inside of wooden mortars /outil qui sert à râcler et rendre lisse l'intérieur des mortiers en bois
- kpákpéyàfà/salon (large room in house for receiving guests)/salon (d'une maison)
- kpèrí-kpèrì (ò)/type of chicken with few feathers/sorte de poulet avec peu de plumes
- kpô \ kpòò→ (ò)/woody liana (*Landolphia heudelotii*)/liane ligneuse (*Landolphia heudelotii*)/fruit sucked
- kùkúy/box with two holes symbolizing twins, used like a piggy bank/petite caisse à deux trous qui symbolisent les jumeaux, utilisée pour garder de l'argent
- kùńángbè/cattle egret (*Bubulcus ibis*)/garde-bœufs (aigrette, *Bubulcus ibis*)

kùrùú (2) (à)/ball, sphere/boule/ < Jula
 kúrūⁿ (à)/boat (skiff)/pirogue/ < Jula
 kúrúú (à)/navel/nombril//differs tonally from 'belly'
 kùrùú (1) (à)/belly/ventre//differs tonally from 'navel'
 kúyⁿ (ò)/tree (*Blighia sapida*)/arbre (*Blighia sapida*)//sometimes planted; edible red fruit; cf.
 'cashew tree'
 kwòyóⁿ (à)/heat (n)/chaleur
 kwòyóⁿ-jî (à)/hot season (April-May)/saison chaude (avril-mai)
 lādōⁿ/mistletoe (parasitic plant on trees)/gui (plante parasitique sur un autre arbre)/ < Jula/family
 Loranthaceae, including *Tapinanthus bangwensis*
 lāmàⁿtārèy'/tree (*Cordia myxa*)/arbre (*Cordia myxa*)//source of a glue
 lāmísá-kà/Thursday/jeudi
 lánáyāā (à)/confidence, trust (n)/confiance/ < Jula/see 'believe'
 lándá/tradition, custom/tradition, cutume
 lāndà-dúgú→/place in forest where traditional animists are buried in a collective grave/endroit
 dans la forêt où sont enterrés les coutumiers dans un tombeau commun
 lātó-bàrá/velvet mite (bright scarlet, emerges after rains, Trombidiidae)/petit acarien (rouge vif,
 après les pluies, Trombidiidae)
 lě (è) \ (è/ò) lěé→ /home, place of origin (of sb)/lieu d'origine (de qn), patrie
 lě (è) \ (è/ò) lěé→ /house compound (walled with courtyard)/concession (maison avec mur et
 cour)
 lé-càⁿ/pigeon/pigeon/"house-bird"
 lé-flò/baobab in the village (houses)/baobab de maison//has small, sleek leaves
 lè-nó \ lè-dyó→/person belonging to the house compound/personne qui fait partie de la
 concession
 lè-wí (è)/head of household/chef de concession
 lékpàfà (è)/prayer; holy day/prière; fête religieuse
 léléŋ (à)/bell (for donkey etc.)/cloche (pour l'âne etc.)
 léyáā (à) /smoke/fumée
 lěféy (à)/shallow basket woven from palm-frond strips (for condiments or to cover beer)/panier
 peu profond en tranches de feuilles de palmier (pour les condiments ou pour couvrir la
 bière)/ < Jula/syn bèrègíyáá
 lēmúú (à)/citrus fruits/agrumes
 lēmúú nómì/lemon/citron/ < Jula
 lòmò-lómóⁿ (à)/custard-apple shrub (*Annona senegalensis*)/arbuste (*Annona senegalensis*)/ <
 Jula/edible fruit; < Jula lòmòlómó
 lǒgòtóró/doctor/docteur/ < Jula
 lǒŋy (à)/elbow/coude/ < Jula lǒŋó
 mááŋgòrèy'/mango (tree and fruit, *Mangifera indica*)/mangue, manguier (*Mangifera indica*)
 màyàⁿ-káⁿ/noise/bruit/ < Jula
 màkúú (à)/skirt/jupe
 mánjiràfà (à)/honey beer, mead/hydromiel, bière de miel
 máŋwì (à)/week (five days)/semaine (cinq jours)
 màrⁿáfá (1) (à)/squabble, fight (n)/bagarre
 màrⁿáfá (2) (à)/war/guerre/"fight"
 màrⁿáfà-yó/tree sp. (*Combretum molle*)/arbre sp. (*Combretum molle*)/"fight-tree"/dark scaly
 bark, tree has dangerous magical properties
 mátúú (à)/blacksmiths' tree (*Prosopis africana*)/prosopis (arbre, *Prosopis africana*)/very hard
 wood, best charcoal for blacksmiths; cf. Jula kpésé-yírí ; variant mátūū

mātūū (à)/blacksmiths' tree (Prosopis africana)/prosopis (arbre, Prosopis africana)/initial <
 Jula/very hard wood, best charcoal for blacksmiths; cf. Jula kpésé-yírí ; variant mātùù
 mèè \ \ mèè→ (è)/okra (cultivated, Hibiscus esculentus)/gombo (cultivé, Hibiscus esculentus)
 mérⁿéyⁿ (è)/snot (n)/morve
 méyⁿ (à)/vital force, soul (of an animate being)/âme, force vitale (d'un être animé)
 mīí (è)/price/prix//near-homonym of 'language'; cf. ɲōgō/báⁿ-mīí 'price of a sheep'
 mīí (è)/language/langue (parlée)//near-homonym of 'price'
 mííⁿ/time(s), instance(s)/fois//mííⁿ jōⁿ 'twice'/mííⁿ sāⁿ 'three times'
 míⁿ-cwèy/tobacco pipe/pipe à tabac/"tobacco-gourd"/cf. mísùⁿ
 mīrⁿí ~ mīnī (à)/dew/rosée
 mísèní (à)/needle/aiguille/ < Jula/variant mísèyⁿ
 mísèyⁿ (à)/needle/aiguille/ < Jula/variant mísèní
 mīsīrī (à)/mosque/mosquée/ < Jula
 mísùⁿ/chewing tobacco/tabac à chiquer//variant músùⁿ
 mīyéⁿ-ɲèyⁿ/formal sit-down meeting/réunion formelle/"self-see"
 mīyènáǎ/Python (Python spp.)/python, boa (Python spp.)
 míyónō (1) (ò)/rice (cultivated, Oryza sativa)/riz (cultivé, Oryza sativa)
 míyónō (2) (ò)/hippo (Hippopotamus amphibius)/hippo (Hippopotamus amphibius)//more often
 bára-nà
 mlá-mlá (ò)/biting black ant (Brachyponera sp.)/fourmi noire qui pique (Brachyponera sp.)
 mlāāⁿ \ \ mlāā→ (ò)/chicken/poulet/pl denasalized
 mlāāⁿ-pòyⁿ-tùrú/rooster's comb/crête de coq/"chicken-male" plus Jula 'comb'/also 'hump'
 mláⁿ \ \ mlá→ (ò)/beer (millet or sorghum)/bière de mil ou de sorgho/pl denasalized
 mláⁿ-kà/hen (adult)/poule (adulte femelle)"chicken-mother"
 mláⁿ-ɲmè fīyⁿáǎ/egg white/blanc d'œuf
 mláⁿ-pòyⁿ/rooster/coq
 mláⁿ-sòyò/hen (not yet a mother)/poule (pas encore une mère)
 mǎéyⁿ (à)/nose/nez
 móyóⁿ (à)/flour/farine
 móyónō (ò)/holy man, marabout/marabout
 mófóⁿ-ɲùy/boverage made from millet/boisson à base de mil/"flour-water"/adopted from
 neighboring ethnicities by younger people
 múrūū (à)/mold for shaping mud bricks/moule pour les briques// < French
 músùⁿ/chewing tobacco/tabac à chiquer//variant mísùⁿ
 ná-mí \ \ ná-m-yó→ (à)/child/enfant/ná-m-yó (JH)/cf. 'baby', 'grain'
 nááⁿ-yǎǎ ~ náⁿá-yǎǎ/soap/savon
 nááwò \ \ nááwò→/human/humain//cf. ɲó 'person'
 náǎyóⁿ-bà-kó-[è-lè-wí]/fig tree (Ficus thonningii)/figuier (Ficus thonningii)"stranger-come-kill-
 [[the-compound]-owner]"/strangling fig; ; syn kàràfà-gbèríⁿ
 náǎyóⁿ (1) (à)/visitor, guest/étranger, invité//similar to 'slave'
 náǎyóⁿ (2) (à)/slave/esclave
 náǎyóⁿ/vegetable garden/jardin//variant náǎyóⁿ
 náǎyó \ \ náǎyó→ (à)/vegetable garden/jardin/ < Jula/variant náǎyó (especially before modifier)
 nám-pīíⁿ/cow manure/fumier, bouses de vaches
 námàkpīíyǎǎ/puff adder (Bitis)/vipère (Bitis)/ < Jula sàá-tùtú
 námí dǎy \ \ dǎ-ròò/old man/vieux, vieil homme
 námí-ɲmáⁿ-ǎǎ/ǎǎ/baptism/baptême/"child-head-shave"
 námìyǎǎ/termite (worker)/termite (ouvrier)
 námìyǎǎⁿ/giant pouched rat (Cricetomys gambianus)/rat géant (Cricetomys gambianus)

náⁿ // ná→/child/enfant//less common than ná-mí, homophone of 'cow'
 náⁿ \ ná→ (ò)/cow, bovine/vache, bovin/pl denasalized
 náⁿ \ nää→ (ò)/scorpion/scorpion/pl denasalized
 nãⁿ yòbò/black emperor scorpion (Pandinus imperator)/scorpion noir (Pandinus imperator)
 náⁿ-còⁿ/oxpecker (Buphagus africanus)/piquebœuf à bec jaune (Buphagus africanus)"/cow-bird"
 náⁿ-dáná-wì/cowherd/berger de vaches/"cows(pl)-herd-Agent"
 náⁿ-jù/cow's milk/lait de vache
 náⁿ-sánjày/earwig (Forficula senegalensis)/perce-oreilles (Forficula senegalensis)"/scorpion-
 maize(?)"
 nãⁿ-sòòḡ/sun scorpion, wind scorpion (Solpugida)/solifuge (Solpugida)"/scorpion-horse"
 náⁿ-fjyòⁿ/salt bars given to cows/barres de sel données aux vaches
 náná-wì (à)/herder/berger//variant dáná-wì
 nàḡgàní (à)/barn owl (Tyto alba)/effraie des clochers (hibou, Tyto alba)/ < Jula
 náḡwáyⁿ/agemate, peer/camarade d'âge, contemporain
 náḡwáyⁿ \ náḡwóⁿ→/comrade, companion/camarade
 náⁿánà/uncle (maternel)/oncle (maternel)
 némé-yò/neem tree (Azadirachta indica)/nîmier (arbre, Azadirachta indica)/ < Jula
 nèréyⁿ/large concave stone for grinding/moule, grosse pierre à écraser
 nèréⁿ-bì/small round stone held in the hand for stone-grinding/petite pierre ronde tenue dans la
 main pour écraser
 ní-fjyèyⁿ ~ ní-fjyèyⁿ/saliva, spittle/salive, crachat/"mouth-/used with verb tú/tūlè
 níí (à)/odor, smell (n)/odeur
 níní ~ níⁿíí/trailing vines (Ipomoea vagans and others)/plante rampante (Ipomoea vagans et
 autres)//may include other Ipomoea spp.
 níní ~ níⁿíí/root/racine/ < Jula lílí
 níní-yò/thorny climbing vine (Smilax anceps)/plante volubile épineuse grimpante (Smilax
 anceps)
 níḡé-níḡéyⁿ (à)/bee-eater (Merops spp.)/guépier (Merops spp.)// < Jula
 níḡé-níḡéyⁿ (à)/swift or swallow (bird)/martinet ou hirondelle (oiseaux)//includes palm-swift
 Cypsiurus parvus
 níyóm-bàḡyà/beard/barbe/"mouth-hair"/"mouth-hair"
 níyòḡḡ-gbàḡ/doorway/porte (passage)"/"mouth-split(?)"
 níyòḡḡ (à)/mouth/bouche//near-homonym of 'wind (n)'
 nóyóⁿfíí-dwì (à)/herb (Heliotropium indicum)/plante herbacée (Heliotropium
 indicum)"/chameleon-tail"/referring to curled flower spike.; compare Stachytarpheta
 indica
 nóyóⁿfíí (à)/chameleon/caméléon/ < Jula
 nòrí (à)/leech (Hirudinea)/sang-sue (Hirudinea)/ < Jula
 nũ (ò)/fat (n)/graisse//also 'oil'
 nũ (ò)/oil, butter/huile, beurre//also 'fat (n)'
 núnúⁿ-bì (ò)/tongue (diminutive)/langue (corps, diminutif)//variant núrúm-bì
 nùnúⁿ \ núnú→ (ò)/tongue/langue (corps)//variant núrúⁿ
 nùⁿúⁿ \ núrúⁿ→ (ò)/tongue/langue (corps)//variant núnúⁿ ; more often diminutive núrú-bì
 núrúⁿ-bì (ò)/tongue (diminutive)/langue (corps, diminutif)//variant núnúm-bì
 nútùḡy-kà/queen of red mound-building termites/reine des termites rouges qui construisent des
 termitières/"termite-mother"
 nwèyⁿ ~ nḡèyⁿ (ò)/guinea-fowl (Numida meleager)/pintade (Numida meleager)
 náyámèyⁿ (à)/roselle (cultivated bush, Hibiscus sabdariffa)/oseille, dah (cultivé, Hibiscus
 sabdariffa)//for sauces, spices, and bissap beverage

náyáⁿ-fūū (à)/tree (Piliostigma thonningii)/arbre (Piliostigma thonningii)/ < Jula
 náyánáíá (à)/termitary, termite mound/termitière
 náyáŋbóíðw̄-wùù/jaw (lower)/mâchoire inférieure/"cheek-bone"
 náyáŋgbóíðw̄ⁿ/cheek/joue
 námá-kūū (à)/ginger, gingerroot/gingembre/ < Jula
 náyⁿ (è)/custard-apple (tree and fruit, Annona squamosa)/pomme cannelle (arbre et fruit,
 Annona squamosa)
 nàíáⁿ (à)/residue/résidue/ < Jula/modern word, cf. sígèyⁿ
 níímí/seed of néré tree (Parkia biglobosa)/graine de néré (Parkia biglobosa)//cf. sùyⁿ
 nínáíá-nū/tree (Mitragyna inermis)/arbre (Mitragyna inermis)/"cold(n)-water"/seasonally
 inundated
 nínáíāⁿ (à)/cold (n), cold weather/(le) froid
 nínéyⁿ (è)/liver/foie//variant níⁿéyⁿ
 nìrèy (è)/breast (mammary)/sein (mamelle)
 nìrèy-còⁿ/breast milk/lait de sein, lait maternel//variant nūyⁿ-cò
 nìrèy-sòyⁿ/tree (Cassia sieberiana)/arbre (Cassia sieberiana)/"breast-long" (calque)/more often
 síⁿ-jìⁿyàíáⁿ
 níⁿéyⁿ (è)/liver/foie//variant níⁿéyⁿ
 nò-máⁿ-dí-yàíá/herb sp./plante herbacée sp. /"drink-Neg-be.good-thing" ('be good' <
 Jula)/entire plante médicinale, near water
 nóròwⁿ (à)/shade, shadow/ombre
 nó-fèrèy/lid (of jar etc.)/couvercle (de jarre etc.)/"mouth-shut"
 nó-nò ~ nó-ròⁿ \ \ nó-rò→/friend/ami(e)/pl denasalized; cf. nóⁿ 'person'
 nǒén-dǒèy ~ nǒn-dǒèy \ \ nǒéyⁿ dǒ-rò→/friend (male)/ami
 nǒén-yà \ \ nǒ-rⁿó yà→ ~ nǒéyⁿ yà→/friend (female)/amie
 nǒéyⁿ (1) (à)/heart/cœur
 nǒéyⁿ (2) (à)/courage, energy/courage/"heart"
 nǒyǒméyⁿ (à)/camel/chameau
 nǒ-mì \ \ nǒ-mìyè (à)/toe/orteil/pl shortened (AH)
 nǒ-mì sǎŋgbáráⁿ/big toe/gros orteil/"toe big"
 nǒ-mì yíbíí/toe (except big toe)/orteil (sauf le gros orteil)/"toe small"
 nǒmpìyàíá/onion/oignon
 nǒⁿ (à) \ \ nǒ→ (ò)/person/personne
 nǒⁿ-sèrèy/lip (lower)/lèvre inférieure/"mouth-skin"/initial related to nyóyóⁿ 'mouth'
 nǒⁿ-tú/authority, leader/dirigeant, autorité
 nǒⁿ-yǒbà-kèrⁿéyⁿ-kérⁿéyⁿ/bush (Senna obtusifolia)/buisson (Senna obtusifolia)/"person-black-..."
 nǒⁿówⁿ (è/à)/thirst/soif///nǒⁿówⁿ gòíⁿ 'I am thirsty'
 nǒ (ò) \ \ nǒwú→/water/eau
 nǒ-là-tàíày/bathing spot, place to bathe/lieu pour se laver/"water-bathe-place"
 nǒ-yíráá-pǒròw/waterskin/outre/"water-put-wrapping"
 nǒ-yó/tree spp. in or near water/arbre spp. dans ou près de l'eau/"water-tree"
 nǒmúgwí/soumbala (spice)/soumbala (épice)
 nǒy-còⁿ/milk/lait//variant nìrèyⁿ-còⁿ
 nǒyǒíáⁿ (à)/wind (n)/vent//near-homonym of 'mouth'
 nǒwèé (è)/balafon, native xylophone/balafon
 ñ táⁿ fèrè-kpéyāⁿ/omasum (third stomach of grazing animal)/omasum (troisième estomac de
 ruminant)/"my father's ruined garment"
 ñiyàŋbáyⁿ/whip (n)/fouet/ < Jula/variant ñiyàŋmáýⁿ
 ñiyàŋmáýⁿ/whip (n)/fouet/ < Jula/variant ñiyàŋbáyⁿ

ημά (1) (à) \ ημά→ (ò)/head/tête/ημάά→ (JH)
 ημά (2) (à) \ ημά→ (ò)/seed spike, grain head (millet, maize, etc.)/épi (de mil, de maïs, etc.)/"head"
 ημέ (à ?) \ ημέ→ (ò)/egg/œuf
 ημέ-ημέⁿ (à)/herb (Cleome gynandra)/plante herbacée (Cleome gynandra)/ < Jula ημέ-ημέ
 ημίⁿάⁿά (à)/market/marché//cf. 'Nyafogo'
 ημού-σώⁿ/hat/chapeau/"head-hat"/cf. ημά ; also just σώⁿ ; syn gbòⁿfláⁿά
 ημού-σώⁿ/head shawl/boulard/ < mouchoir/also just σώⁿ
 ημύν-δòⁿ/fontanel (top of young child's head)/fontanel/"head-fontanel"/also dóⁿη
 ηδ \ ηδó→ (ò)/mosquito/moustique
 ηόγⁿ-bí \ ηόγⁿ-b-yō→/star/étoile/ηόγⁿ-bí-yó (JH)
 ηόγⁿ-σέρⁿ-bì/slingshot/lance-pierres//also just ηόⁿήⁿ
 ηόγⁿήⁿ/plastic, elastic/plastique, caoutchouc, élastique//also any plastic or rubber object (bag, slingshot, etc.)
 ηόγⁿήⁿ (è)/slingshot/lance-pierres/"plastic"/full form is ηόⁿήⁿ-σέρⁿ-bì
 ηύ (à)/hearth (three stones on which pot is set to cook)/foyer (trois pierres sur lesquelles on pose la marmite)/more often ηύ-tyàⁿ
 ηύ-τίⁿάⁿ (à)/hearth (three stones on which pot is set to cook)/foyer (trois pierres sur lesquelles on pose la marmite)"/...-place"/also just ηύ ; homonym of 'knee'
 ηúm-báyⁿày \ -báyⁿàyè→/hair on head/cheveux de tête/ηúm-bá→ⁿγⁿ (JH)"/"head-hair"
 ηúⁿtiyàⁿάⁿ/knee/genou//homonym of 'hearth'
 ηwíⁿ (è)/rope/corde//differs tonally from 'village'
 ηwíⁿ (è) \ ηwíⁿ→yé/village/village//differs tonally from 'rope'
 pàmpíⁿ (à) /bushy herb (Urena lobata)/plante herbacée buissonnante (Urena lobata)
 pàmpíⁿ (à) /wild roselle (Hibiscus cannabinus)/dah sauvage (Hibiscus cannabinus)//tough fiber for rope; also Urena lobata
 pàpàyé (à)/papaya (tree and fruit, Carica papaya)/papaye, papayer (Carica papaya)
 pàⁿàⁿáⁿ/hunger/faim//predicate with gò/[á pàⁿàⁿáⁿ] gò ýⁿ 'I am hungry'
 pèrém-pèrèⁿ (à)/grass sp. (Panicum fluviicola)/poacée (Panicum fluviicola)//beside streams
 pèrèⁿ (è)/tendon/tendon
 pèyⁿ (à)/foot, leg/pied, jambe
 pèyⁿ-jzèyⁿ-wúⁿ/anklebone/astragale/"foot-neck-bone"
 pèyⁿ-jí-tàⁿày/sole (foot)/plante (du pied)//syn pèyⁿ-tàⁿày
 pèyⁿ-tàⁿày/sole (underside of feet)/plante du pied/"foot-palm/sole"/syn pèyⁿ-jí-tàⁿày
 pèyⁿ-wùⁿrù/toenail/ongle du pier
 pímpíⁿyàⁿ \ pímpíⁿyàⁿàⁿ/twin /paire de jumeaux
 píⁿ \ píⁿ→ (è)/excrement/excréments
 píyáⁿā (à)/nape/nuque
 píyⁿàⁿáⁿ (à)/knife/couteau
 píyⁿàⁿáⁿ nòⁿ-díⁿgínà/razor or other knife with a single cutting blade/rasoir ou autre couteau à une seule lame tranchante/"knife mouth-one"/cf. nìyⁿóⁿ
 plàⁿ-cè (à)/willingness (to do sth)/volonté (de faire qch)//plàⁿ-cè té-? 'it is obligatory'
 plè // plèé→ (è)/edible sedge tubers (Cyperus esculentus)/pois sucrés (tubercules comestibles de souchet, Cyperus esculentus)
 plòⁿη (ò)/grasshopper/sauterelle, criquet//cf. "cricket"
 pö/pity [n]/pitié
 póm-bèⁿrìi/green color/couleur verte/"grass-fresh"
 pórⁿη (à)/shin (tibia)/tibia
 póⁿwⁿ \ pó→ⁿwⁿ (ò)/grass, herbaceous plants/herbe

pówⁿ sàyⁿ-wí/herb (*Amaranthus spinosus*)/plante herbacée (*Amaranthus spinosus*)/"plant-thorn-owner"/syn tíntíngúrè
 pówⁿ-jìnáǎǎⁿ-fêrè-myâⁿ/sensitive plant (*Biophytum umbraculum*)/plante sensitive (*Biophytum umbraculum*)/"plant-which?-close-self"/characterized by thigmonasty
 pòý (2) (è)/tree (*Lannea velutina*)/arbre (*Lannea velutina*)/pubescent leaf
 pòý(1) (è)/wild grape (tree, *Lannea microcarpa*)/raisin sauvage (arbre, *Lannea microcarpa*)/leaf glabrous
 pòcò/anus/anus
 pòcò-ηmá/upper buttocks/partie supérieure des fesses/"rear-head"
 pòcò-sáyáy/below anus (used as an insult)/bas du derrière (du corps)
 póýòw (1) (à)/stick/bâton//also 'stem'
 póýòw (2) (à)/stem/tige/"stick"
 pòⁿ (ò)/rear end (hips to under buttocks)/derrière (du corps, des hanches aux fesses)
 pòn-téréy/buttocks/fesses//cf. wùú-pwèyⁿ
 pòⁿ-téréy-bì/single buttock/une seule fesse
 pòròw (à)/simple shoulderbag/gibecière simple
 pòròw (à)/wrapping, bag (for sth)/emballage, sac (de qch)
 pùⁿ/powder/poudre//often as cpd final
 púⁿ (à)/flesh (of body)/chair (du corps)
 púúⁿ (à) /place to deposit trash/lieu où on jette les ordures
 pwèyⁿtó/lower buttocks/fesses inférieures
 pwòǎó (à)/porridge (made with millet, sorghum, rice, maize, or fonio)/bouillie (à base de mil, de sorgho, de riz, de maïs, ou de fonio)
 pyènáǎǎⁿ (à)/remainder, the rest/reste
 pyèlí ~ pyèrí (à)/pygmy mouse (*Mus minutoides*)/souris minuscule sp. (*Mus minutoides*)
 pyǎⁿ \ pyǎóⁿ (ò)/caterpillar, larva, grub/chenille, larve
 sà-pùⁿ (ò)/sand/sable//cf. sày
 sábábū/reason, cause/cause, raison/ < Arabic via Jula/variant sábū
 sábū/reason, cause/cause, raison/ < Arabic via Jula/variant sábábū
 sáyánáǎǎⁿ/wrestling match (sport)/lutte traditionnelle (sport)
 sáyáy (à/è)/hip/hanche
 sàkómándǎǎⁿ/fish sp./poisson sp.
 sákǎǎⁿ (à)/enemy/ennemi
 sáléyⁿ/pointed instrument for undoing braids/pointe qui sert à défaire les tresses/ < Jula
 sámbídí-kà, sámbídí/Saturday/samedi
 sàmìyàǎǎⁿ/large frog (*Hoplobatrachus occipitalis*)/grosse grenouille (*Hoplobatrachus occipitalis*)
 sámúrūⁿ (ò)/mid-sized fish sp./poisson sp. de taille moyenne
 sáⁿ-sáⁿ-kùnjì-yàǎǎ/monitor lizard (savanna)/varan terrestre
 sànjèyàǎǎ/God/Dieu//also 'dky'; differs tonally from 'maize'
 sànjèyàǎǎ/sky/ciel//also 'God'
 sànjèyàǎǎ sèrè-b-yò:/hailstones/"sky-stones"
 sànjùngó (à)/fruit of borassus palm (*Borassus akeassii*)/fruit du palmier rônier (*Borassus akeassii*)
 sànjùró \ sànjùráá/Jula (person)/dioula (personne)/sà-nùnàýá
 sànjày (è)/corn, maize (cultivated, *Zea mays*)/maïs (cultivé, *Zea mays*)/variant sáⁿgày
 sànjày-sùsú/maize (corn) cakes/tô (pâte) de maïs/"maize-cake"
 sànjày (è)/corn, maize (cultivated, *Zea mays*)/maïs (cultivé, *Zea mays*)/variant sáⁿgàyàà
 sànjábáyⁿ/Jula (Dioula) language/dioula (langue)//syn glààⁿ

sàṅgèrⁿéyⁿ (à)/balls of coarsely pounded millet grains (consumed during sacrificial rites)/boules de mil grossièrement pilé (consommées pendant les rites)

sáṅkùⁿ/peanut (plant and nut, *Arachis hypogaea*)/arachide (plante et noix, *Arachis hypogaea*)

sáṅmànáǎá (à)/dragonfin (fish, *Polypterus* spp.)/poisson (*Polypterus* spp.)/ < Jula/ < Jula

sàràbówⁿ (à)/charcoal/charbon/ < Fr/modern word; cf. fíⁿ-fíⁿ

sátōⁿ (à)/devil, djinn/djinn, diable

sàwówⁿ \ \ sàwó→w (ò)/cat/chat//also 'lunar halo'

sàwówⁿ \ \ sàwó→w (ò)/lunar halo, moon ring/halo lunaire/"cat"

sây (à)/mid-sized basket of palm-front strips (for carrying grain from granary to house)/panier de taille moyenne en tranches de feuille de palmier (sert à porter les céréales du grenier à la maison)

sây \ \ sâyè→ (è)/ground, earth/sol, terre

sâyⁿ (1) (è)/thorn/épine

sâyⁿ (2) (è)/quill (of porcupine)/épine (de porc-épic)

sâyⁿ (3) (è)/acacia tree (*Vachellia sieberiana*)/acacia (*Vachellia sieberiana*)//white bark

sâyàyi (à)/oil palm (*Elaeis guineensis*)/palmier à huile (*Elaeis guineensis*)//seeds used in sauces (local French "graine")

sé-nò/wahrindi (catfish, *Synodontis schall*)/silure (*Synodontis schall*)/"go-with" (bc the spines stick in one's body)/a few spines in fins

sèdúdū (ò)/coucal (*Centropus senegalensis*)/coucal (*Centropus senegalensis*)/ < Jula

ségélèyⁿ (è)/herb with large potato-like tuber (*Raphionacme bingeri*)/plante herbacée à gros tubercule en forme de pomme de terre (*Raphionacme bingeri*)

sèrèy (à)/skin/peau

sèséré-dwí/ herb (*Stachytarpheta indica*)/plante herbacée (*Stachytarpheta indica*)/agama-tail as in Jula etc./refers to relatively straight flower spike; compare *Heliotropium indicum*

sèséréy (à)/agama lizard/margouillat

sèséréy dǎy/agama lizard (red-headed male)/margouillat (adulte mâle à tête rouge)"/agama-man"

sèséréy yà/agama lizard (female)/margouillat (femelle)"/agama-woman"

sègèyⁿ (à)/small basket/petit panier

sèrè-bì (à)/small stone, pebble/petite pierre, caillou/sèrè-bì-yò (JH)

sèrè-gbì-yàǎ/pottery shard (for carrying hot coals)/morceau de canari (sert à transporter les braises)"/stone-break-thing"

séré-wì \ \ séré-w-yò→ (à)/woodworker (caste)/charpentier (caste qui s'occupe de tailler les objets en bois)

sèrèyⁿ/stone, rock/pierre

sìgè (è)/fatigue/fatigue///sìgè gòⁿ 'I am tired'

sìgèyⁿ (à)/residue/résidue//old word, modern syn jàǎáⁿ

sìgílò (ò)/double-spurred francolin (*Francolinus bicalcaratus*)/francolin à double éperon (*Francolinus bicalcaratus*)

sìgíná (ò)/cricket/grillon

sìgíní/wooden spatula-shaped stick for kneading dough/spatule en bois qui sert à malaxer le tô

síi-yò/tree (*Pteleopsis suberosa*)/arbre (*Pteleopsis suberosa*)

síⁿ-jīⁿ-yāǎáⁿ/tree (*Cassia sieberiana*)/arbre (*Cassia sieberiana*)/ < Jula/also calqued as jìrèy-sòyⁿ

síkàríí (à) /sugar/sucre

sìjíríⁿ /gecko lizard in houses (*Hemidactylus angulatus*)/gecko, salamandre de maison (*Hemidactylus angulatus*)

sìjíríⁿ-bì/young house gecko/jeune gecko (salamandre) des maisons

- sìràkóó-mááⁿ-dòfó/bonytongue (fish, *Heterotis niloticus*)/poisson (*Heterotis niloticus*)/ < Jula
"...-Neg-small"
- sìrày (è)/combination of lungs, heart, and windpipe (in butchery)/ensemble du poumon, du
cœur, et de la trachée (en boucherie)/cf. fṽṽṽ-fṽṽṽⁿ (< Jula)
- sísṽṽṽ \ \ sísṽṽṽ→ (ò)/young man/jeune homme/sísáfā-yó (AH)/see cpds
- só-sí/blacksmiths' small tongs/petits pinces de forgeron
- sò-tígí-gbàⁿflà-búwó→/acacia tree (*Senegalia macrostachya*)/acacia (*Senegalia macrostachya*)/ <
Jula "horse-owner-hat-take.away"
- sóbikà (ò)/shrew (white-toothed, *Crocidura* spp.)/musaraigne (*Crocidura* spp.)/recorded spp. for
the zone are *C. foxi*, *C. fuscumurina*, *C. lamottei*, and *C. viaria*
- sóóṅ (à)/pail/seau/ < Fr
- sòóṅ (ò)/horse/cheval
- sòóṅ-fwòⁿ/labeo (fish, *Labeo senegalensis*)/labéo (poisson, *Labeo senegalensis*)/"horse-fish"
- sòròó (à)/earthenware pot with holes for making soda ash/marmite en terre cuite pour faire la
potasse
- sòw (1) ~ sòy (à)/poison/poison
- sòw (2) ~ sòy (à)/various toxic plants (e.g. aloe, liliaceous plants)/plusieurs plantes poisonneuses
spp. (aloé, des liliacées, etc.)/"poison"
- sòy (ò)/fromager tree (*Ceiba pentandra*)/fromager (arbre, *Ceiba pentandra*)
- sòy (ò)/pig/cochon//cf. 'warthog'
- sòy-còⁿ/bearded barbet (*Lybius dubius*)/barbican à poitrine rouge (*Lybius dubius*)/"pig-bird" as
in Jula (has raspy call)
- sòy-pòwⁿ/herb (*Commelina benghalensis*)/plante herbacée (*Commelina benghalensis*)/"pig-
plant"/fed to pigs (sometimes sold in markets)
- sòyàfá (à)/small millet and rice cake/galette de mil et de riz
- sòyì-mófóⁿ/kapok from *Ceiba* tree (tinder for flint lighter)/kapok du fromager (amadou de
briquet)/"Ceiba-flour"
- sóyⁿ (è)/tomb, grave (n)/tombeau
- só-mù (à)/pestle/pilon/dimin < sóy 'mortar'/diminutive of 'mortar'
- sṽṽṽ (è)/mortar (for pounding)/mortier//cf. 'pestle'
- sògòláfá/caterpillar sp. on shea tree (*Cirina butyrospermi*)/chenille de karité (*Cirina
butyrospermi*)/edible
- sògònàngbé/upside-down catfish, butter catfish (*Schilbe intermedius*)/silure (*Schilbe
intermedius*)/"catfish-white"
- sóyókà (à)/kite (hawk, *Milvus migrans*)/milan noir (rapace, *Milvus migrans*)
- sóyókà (à)/vulture spp./charognard spp.
- sṽṽṽ (è)/message; errand/message; commission
- sòmbì/ground squirrel (*Xerus erythropus*)/écureuil terrestre (*Xerus erythropus*)
- sóméyⁿ (à)/marrow/moelle/ < Jula
- sóⁿ \ \ sóⁿ→ (à)/ourebi (*Ourebia ourebi quadriscopa*)/ourébi (*Ourebia ourebi quadriscopa*)/ <
Jula/cf. Jula sóⁿ
- sòⁿèé (è)/work (n)/travail//verb sṽⁿ/sùṅè
- sòⁿsòwⁿ (à)/hourglass-shaped tomtom of griot with adjustable pitch, held in armpit, beaten with
a tapstick/tamtam de griot en forme de sablier, à ton variable, tenu sous l'aisselle et
battu avec un bâtonnet
- sòró-mùṅ-kpéréṅ-kpéréṅ/whirlygig beetle on water surface (*Gyrinidae*)/coléoptère noire à la
surface de l'eau (*Gyrinidae*)/ < Jula "hip-turn-one-one" (i.e. one at a time)
- sórómṽⁿ \ \ sórómṽ→ (ò)/fly (n)/mouche/pl denasalized
- sòw (1a) (à)/hat/chapeau//also compound ṅmú-sòw

sòw̄ (1b) (à)/head shawl/boulard//also cpd ɲmú-sòw̄
sòw̄ (2) (à)/hump (e.g. of cow or camel)/bosse (de vache, de chameau etc.)//also 'comb (of rooster)'
sòȳⁿ/height/taille
sòȳⁿ (è)/gold/or
sùm-pùⁿ (1)/yellow powder inside néré-tree pods/poudre jaune dans les gousses de néré//also 'yellow color'
sùm-pùⁿ (2)/yellow color/couleur jaune/"néré.tree-powder"
sùmáⁿ-tìȳⁿàf̄àⁿ/first light (before dawn)/aurore (avant l'aube)
sùⁿ \ \ sùò→ ~ sùw̄ò→ (ò)/blacksmith/forgeron
sùṅá ~ sùw̄ⁿá (à)/morning/matin
sùṅḗḗ (è)/shea tree (Vitellaria paradoxa)/karité (arbre, Vitellaria paradoxa)//fruit edible, host of edible caterpillar
sùsú (è)/tô, millet or rice cakes/tô, pâte de mil ou de riz
sùúⁿ (1) (ò)/medication/médicament//syn f̄imiȳéȳⁿ
sùúⁿ (2) (ò)/bead (e.g. for necklace)/perle (de collier M631 etc.)
sùúⁿ-dìȳà-wì \ \ sùúⁿ-dìȳà-yò→/healer/guérisseur/"medicine-do-Agent"
sùúⁿ-glé-wì/herbalist, one who gathers medicinal herbs/herbaliste, personne qui ramasse les plantes médicinales
súwáⁿ-yò d̄ɛȳȳ/tree (Lophira lanceolata)/arbre (Lophira lanceolata)/"karite-tree-male"/corky wood; leaf resembles Vitellaria
sùyⁿ (è)/néré tree (Parkia biglobosa)/néré (arbre, Parkia biglobosa)//yellow powder in pod; cf. níímí
f̄èm-bí \ \ f̄èm-b-yó→/cross-beams (in ceiling)/traverses (au plafond)
f̄énè-yàf̄à/bedding, swag/couchette//also 'mat'; cf. f̄yáⁿ 'lie down'
f̄í (è)/millet (Cenchrus spicatus)/mil (Cenchrus spicatus)
f̄í-cóⁿ (1) (ò)/soda ash/potasse//made from ashes of stems (millet, maize, sorghum), corn husks, or Piliostigma pods
f̄í-cóⁿ (2) (ò)/herb parasitic on millet roots (Striga hermonthica)/plante herbacée qui parasite les racines du mil (Striga hermonthica)/also 'soda ash'
f̄í-sùsú (è)/millet cakes/tô (pâte) de mil/"millet-cake"
f̄íí (à)/saw for cutting calabash/scie à couper les calabasses/ < Fr
f̄íí (è)/life (of sb), age/vie (de qn), âge
f̄íí sòròw̄ⁿ/long life/longévité/ < Jula
f̄íí-tígé-tàf̄àȳ/bundle of millet spikes/fagot d'épis de mil
f̄ííⁿ-f̄ííⁿ \ \ f̄ííⁿ-f̄ííⁿyē/soul, ghost (of sb)/âme, phantôme (de qn)
f̄íkàbàf̄à/power, strength, force/force, puissance//cf. f̄añéȳáá
f̄imiȳèȳⁿ (è)/medication/médicament//syn sùúⁿ
f̄íⁿ (è)/time (point or era)/temps (moment ou ère)//syn wágátí
f̄íⁿ-f̄ííⁿ \ \ f̄íⁿ-f̄ííⁿyè (à)/eagle-owl (Bubo cinerascens)/grand-duc vermiculé (hibou, Bubo cinerascens)
f̄ínáíāⁿ (à)/mat/natte//cf. 'bedding', cf. f̄yáⁿ 'lie down'
f̄íṅàf̄à/portable fishtrap (wicker)/piège à poissons (comme panier)
f̄íṅèȳⁿ/ashes (as cpd final)/cendre (en fin de composé)// < f̄íṅḗf̄óⁿ
f̄íṅḗf̄óⁿ (à)/ashes/cendre//replaced by -f̄íṅèȳⁿ as cpd final
f̄íríí (è)/shame (n)/honte//used as object with verb 'cut'
f̄ííí (è)/urine/urine
f̄ííí f̄yá-tàf̄àȳ/urinating place/lieu pour uriner//see verb 'urinate'
f̄ííyōō (à)/scissors, tweezer/ciseaux, pincers

ʃítòòⁿ/middle/milieu
 ʃítòʃòwⁿ (à)/cooking pot (earthenware)/marmite (en terre cuite)
 ʃiyàʃà (à)/sheath (for knife, made of hide)/fourreau (de couteau, en peau)
 ʃiyáʃāⁿ (à)/toad (Amietophrynus spp.) or small frog (Ptychadena bibroni)/crapaud
 (Amietophrynus spp.) ou petite grenouille (Ptychadena bibroni.)
 ʃyáⁿ-wì \ \ ʃyáⁿ-yò→/weaver (person)/tisserand//tailor? cf. verb 'weave' and 'sew'
 ʃyǎⁿ \ \ ʃyǎǎⁿ→ (ò)/salt/sel
 ʃyǎnó \ \ ʃyǎnǎʃá (ò)/Bobo (person)/bobo (personne)/ʃǎnǎyá (JH)
 tàyàfló/tawny eagle (Aquila rapax)/aigle ravisser (Aquila rapax)
 tàyǎnǎⁿ/wisdom tooth/dent de sagesse/ < Jula
 tàkòwⁿ/tree sp. (Terminalia with very large leaf)/arbre sp. (Terminalia à très grosse feuille)//Jula
 wórónj
 tàkòwⁿ-pyǎⁿ/edible caterpillar on tree sp./chenille comestible sur un arbre sp.
 tàlééⁿ (à)/riddle/devinette//also 'tale'
 tàlééⁿ (à)/tale, narrative/conte, récit/ < Jula/also 'riddle'
 táléēⁿ \ \ tálé→/spider/araignée/ < Jula, pl denasalized
 táléⁿ-jìsúwⁿ/spider's web/toile d'araignée/"spidar-thread"
 tàamáⁿ/spear/lance/ < Jula/also tàámí-yáʃāⁿ
 tàmàtíí (à)/tomato/tomate
 tàmíyáʃāⁿ/spear/lance/ < Jula/also tàamáⁿ
 tàmíyáʃāⁿ (à)/tobacco (plant)/tabac (plante)//cf. mí-sùⁿ
 táⁿ \ \ tá→/father/père/pl denasalized
 táⁿ dē \ \ táⁿ dō→/uncle (paternal, older than father)/oncle (paternel, plus âgé que le père)/"father-
 elder.sibling"
 táⁿ kǎnó/uncle (paternal, younger than father)/oncle (paternel, plus jeune que le père)/"father
 younger.sibling"
 tàpií (à)/pick-hoe/pioche
 tàràtá-kà/Tuesday/mardi
 tásí-yāʃā (à)/plate (with bowl-like edge)/tasse, assiette (à bord relevé)
 táwōŋ \ \ táwō→ (à)/aquatic tortoise (Cyclanorbis senegalensis, Trionyx triunguis)/tortue
 aquatique (Cyclanorbis senegalensis, Trionyx triunguis)/ < Arabic via Jula
 táwōŋ \ \ táwō→ (à)/aquatic tortoise/tortue aquatique/pl denasalized
 táy (à)/earthenware eating bowl/écuelle à manger en terre cuite
 té/tea/thé
 té-yéé/tea-kettle, teapot/théière
 téré-wì (à)/child beggar/enfant mendiant
 tàràyⁿ // tàràyⁿ→ (è)/totem/totem
 tàràʃá (à)/request (n)/demande
 tàrèyⁿ (à)/ladder/échelle
 tàrííⁿ (à)/bat (all spp.)/chauve-souris (toutes spp.)
 tèméyⁿ/sieve/tamis
 téné (à)/aunt/tante
 tèréⁿ-kà/Monday/lundi/initial < Jula
 térényⁿ (à)/gutterspout on roof/gouttière sur le toit/ < Jula
 téréⁿ-nò/neighbor/voisin
 tété (à)/tick/tique/ < Jula
 tèyⁿ (è)/daybreak/point du jour
 tíbúgū (à)/hut/case
 tígé-mì \ \ tígé-m-yò→ (ò)/honey bee/abeille (à miel)/"honey-child"//variant tígé-m-bì

- tígé-tàfày/arrangement of bunches for sale (e.g. of peanuts, pieces of meat)/disposition de tas (d'arachides, de morceaux de viande etc.) à vendre
- tígéⁿ-bì \\\ tígéⁿ-byò→ (ò)/honey bee/abeille (à miel)"/honey-child"/variant tígémì
- tígèyⁿ (à)/honey/miel//see tígém-bì
- tígèyⁿ-nàyàyⁿ/honeycomb (beeswax)/cire d'abeille
- tígí (à)/bunch (e.g. of peanuts, grilled meat) as unit of sale/petit tas (d'arachides, de morceaux de viande etc.) en tant qu'unité de vent
- tígícòⁿ (ò)/sesame (cultivated, Sesamum indicum)/sésame (cultivé, Sesamum indicum)
- tígícòⁿ-pówⁿ/herb (Hyptis spicigera)/plante herbacée (Hyptis spicigera)"/sesame-plant"
- tígíⁿ ~ tígí \\\ tígó→/electric catfish (Malapterurus electricus)/silure électrique (Malapterurus electricus)/ < Jula
- tííⁿ \\\ tííⁿyé→ (à)/straw roof of granary/toit en paille d'un grenier//cf. bííⁿ
- tímmá/aardvark (Orycteropus afer)/oryctérope (Orycteropus afer)/ < Jula tímá /syn còwíkà
- tíntíngbúrùṅ/herb (Amaranthus spinosus)/plante herbacée (Amaranthus spinosus)//thorny weed; syn pówⁿ-sààⁿ-wí
- tíṅklèyⁿ (à)/hornbill (bird, Tockus spp.)/calao (oiseau, Tockus spp.)/ < Jula/two spp. distinguished by "gender"
- tíṅklèyⁿ dṣèy/red-billed hornbill (Tockus erythrorhynchus)/calao à bec rouge (Tockus erythrorhynchus)"/male"
- tíṅklèyⁿ yà/grey hornbill (Tockus nasutus)/calao à bec noir (Tockus nasutus)"/female"
- tíyàfá (1a) (à)/place/lieu//in cpds -táfà
- tíyàfá (2) (à)/(sb's) property, land/terre (de qn)//cf. lé
- tíyàfá (3) (à)/country, land/terre, pays
- tíyàfá (4) (à)/neighborhood, section of a village or city/quartier d'un village ou d'une ville/"place"
- tíyàfá-wí/chief of a landholding/chef de terre
- tò-sirà-tùmú/whitish grubs (fed to chickens)/larves blanches (données aux poulets)/ < Jula "millet.cake-sleep-grub"/under Khaya bark, in cow droppings, or in earth under garbage
- tò-tòrò (ò)/deaf-mute/sourd-muet"/ear-stuffed"
- tòmí \\\ tòmy-ó→ (ò)/village chief/chef de village
- tòmí-yáfá/hawk moth (Sphingidae)/papillon sp. (Sphingidae)//sometimes eaten
- tómíí (à)/tamarind (tree and fruit, Tamarindus indica)/tamarin (arbre et fruit, Tamarindus indica)/ < Jula/pods for flavoring or beverage; < Jula
- tóⁿ-kàmèy (è)/sweet potato/patate
- tórèy (è)/whistle (n)/sifflet
- tòrò-dùm-túgáⁿ/green pigeon (Treron waalia)/columbar waalia (Treron waalia)/ < Jula "/syn bórò-bòrò-báy
- tótó-blàáy/tree (Diospyros mespiliformis)/arbre (Diospyros mespiliformis)//edible fruit
- tótó-blàáy/thorny tree (Strychnos spinosa)/arbre épineux (Strychnos spinosa)//orange-like globular fruit
- tòy \\\ tòyè→ (à)/ear/oreille/tòy→ (JH)/cf. yó-tórèy
- tòyé (è)/dry season/saison sèche
- tǎ (ò)/blood/sang/tǎy (JH)/cf. tǎy
- tǎ-kàlàfá (à)/vein/veine"/blood-road"
- tǎy/blood (abundant)/sang (abondant)/tǎy (JH)/cf. tǎ
- tóyómà/namesake/homonyme (personne du même prénom)/ < Jula
- tóⁿ-sòṅ \\\ tóⁿfòó→ṅ (à)/bicycle/vélo"/iron-horse" (Jula calque)/variant tówⁿ-sòṅ
- tóⁿsàⁿày/shrub sp. (beside water, bitter-tasting chewsticks)/arbuste sp. (au bord de l'eau, des cure-dents à goût amer)/ < Jula "blood-dilute"

wórówⁿ (à)/shoulder/épaule
wòtòròŋ (à)/cart/charrette
wó \ wó → (ò)/corpse, dead body/cadavre
wó-còⁿ/bird sp. that calls in early evening/oiseau sp. qui cri dans la soirée/"death-bird"/variant
wá-còⁿ, see wúú 'death'
wó-nérⁿé-yàfà/bush (Hyptis suaveolens)/buisson (Hyptis suaveolens)/"corpse-clean-
thing"/"mosquito-drive.away"; unpleasant minty odor; placed in houses to repel
mosquitoes
wòyó \ wòyó → (ò)/goat/chèvre
wòyó-bèrèy/billygoat/bouc/"goat-adult.male"/cf. bàm-bwèy
wóm-bì/orphan (child who has lost at least one parent)/orphelin (enfant qui a perdu au moins un
parent)/variant wáàm-bí
wóróⁿ/dignitary, authority (person)/dignitaire, autorité (personne)
wòròŋòndírⁿ (à)/giant millipede (Spirostreptida)/mille-pattes géant (Spirostreptida)
wú \ wúwó (ò)/duiker spp. (small antelopes)/petits antilopes spp. (céphalophes)
wú yòbò/bush duiker (Sylvicapra grimmia)/céphalophe couronné (antilope, Sylvicapra
grimmia)/"duiker black"
wúrí ~ wárí (1a) (è)/guts, entrails (including stomach)/entrailles (y compris l'estomac)
wúrí ~ wárí (1b) (è)/interior/intérieur/"guts"
wùrù \ wùrù → (à)/nail (finger- or toe-)/ongle//as cpd final, see kómì-wùrù
wùrùú (à) /shell (of nut, tortoise); hard peel (of yam)/coque (de noix, de tortue); peau dure
(d'igname)/chiefly as cpd final, see kómì-wùrù
wúú (à)/bone/os/wúú → (JH)/cf. 'house', 'death'; variant wíí esp. in singular
wúú (à)/death/mort (1a)//cf. verb wú 'die', cpd initial wó-, homonym 'bone'
wúú (à) \ wùwú → /house/maison//cf. 'bone'
wúú-pwèyⁿ (à)/foundation (of house)/soubassement (de maison)/"house-stout"
wúú-wàýⁿ/room in a house/chambre d'une maison
wùù-wí/owner of house/propriétaire de la maison
yǎ (1) \ yàá → (ò)/woman/femme/yàá → (JH)
yǎ (2) \ yàá → (ò)/wife/épouse /yàá → (JH)/ŋ yá 'my wife'
yá òyàfà/old woman/vieille femme
yá-bòⁿ \ yá-bò → /young woman (about 17-18 years old)/jeune femme (âgée d'environ 17-18
ans)
yàà \ yáá → (è)/co-wife/co-épouse//contrast yǎ 'woman'
yàà làndáy/menstruation/menstruation, règles de femme/"woman-tradition"
yáyá (à) \ yé → (è)/thing, object/chose, objet//cf. cè
yáfá-yè:/hatchet-like tool for carving wood/petite hache à tailler
yébāfāy (è)/trash, garbage/ordures/pl yébāfē-nì (AH)
yéé \ yé → (è)/gear, baggage, burden/bagage, matériel, fardeau, les affaires (de qn)//usually in
plural; cf. 'name'
yèyàfà (1) (à)/sun/soleil//also 'day'; differs tonally from 'ax'
yèyàfà (2) (à)/daytime (versus night)/jour (contraire de nuit)//also 'sun'; differs tonally from 'ax'
yèyàfà (3) (à)/day (unit of time)/jour (unité de temps)//also 'sun'; differs tonally from 'ax'
yèyáfá (à) /ax/hache//differs tonally from 'sun/day'
yèyáfá kírímà yò/bush (Crotalaria retusa)/buisson (Crotalaria retusa)/"sun-turn" (calque <
Jula)/"sun-turn", calqued on Jula tèrè-yérémà
yèyàfà ñmá glá tàfày/east/est/"sun go.out place"
yèyàfà ñmá sùgá tàfày/west/ouest/"sun set place"
yèyàfà-námí/cicada/cigale/"sun-child"

yéyⁿ \ yé→ (à)/name/nom
 yě (è)/face/visage
 yèè-léyaǎ/transition between years/transition entre les années/"year-change"
 yéy (à)/stroll (n), walking (n)/marche, promenade
 yèý \ yèé→ (à)/year/année/laryngeal pl (AH)
 yìràǎ/old age, being old/vieillesse
 yìrí (è)/horn (of animal)/corne
 yìrí-kàyⁿ-kéréñi/tree squirrel (Heliosciurus gambianus)/écureuil arboricole (Heliosciurus
 gambianus)/ < Jula "tree-on-squirrel"/syn yó-sǎmbì
 yìrí-wólá-wì/singer/chanteur, chanteuse
 yìrì (à)/song/chanson
 yó \ yó→ (ò)/tree (any)/arbre
 yó-cǎ/treehole/trou d'arbre/"tree-hole"
 yó-sǎmbì/tree squirrel (Heliosciurus gambianus)/écureuil arboricole (Heliosciurus
 gambianus)"/"tree-squirrel"/syn yìrí-kàyⁿ-kéréñi
 yó-tórèy/forked stick/bois fourchu/"tree-ear"
 yó-tǎy/resin, tree gum, gum arabic/gomme d'arbre, gomme arabique/"tree-blood"
 yó-wùrū/bark (of tree)/écorce//syn bá-wùrū
 yóōⁿ \ yóō→/crocodile (Crocodylus suchus)/crocodile (Crocodylus suchus)/pl denasalized
 yú-bì/ring (on finger)/bague
 yúró \ yúró→ ~ yéràà ~ yíràà/korrigum, antelope sp. similar to topi (Damaliscus [lunatus]
 korrigum)/damalisque, antelope sp. (Damaliscus [lunatus] korrigum)

Adjectives/Adjectifs

bórii/bórii///wet/mouillé

bí→/bí→///small (emphatic), tiny/petit (emphatique)//cf. cíí

bíyⁿāíāⁿ/bíyⁿāíāⁿ///other/autre

blà \ blèy/blà dōyò/à blà/kàà bèy/ripe (grain, fruit); cooked, done (meat)/(fruit) mûr; (viande) cuite

blákà/blákà/kàfà blà, blékè (Pfv)/kàfà máⁿ blā-?/easy; cheap/facile; pas cher

brüi/brüi///uncooked (meat); unripe (fruit)/cru (viande, fruit)

brüi, à brüi dōgò/brüi, à brüi dōgò/à gò bərii/bərii té-?/fresh (vegetation)/fraîche (végétation)

cííⁿ/à cííⁿ gò/à cííⁿ máⁿ gò-?, kàfà cíí-?/small/petit//cf. bí/[à cíí] η gò 'it's small'

cōⁿ/cōⁿ/kàfà cōⁿ/kàfà máⁿ cōⁿ-?/deep/profond

dáⁿ/kàfà dáⁿ/kàfà máⁿ dāⁿ-?/delicious, sweet/délicieux, doux//also 'sharp (blade)', 'happy (heart)/dáⁿ 'c'est sucré)

dáⁿ/pòfòⁿ dáⁿ/pòfòⁿ máⁿ dāⁿ-?/sharp (blade)/tranchant/"mouth-sweet"

dórá \ déy/η dórá/kàfà déy/full/rempli//cf. verb déy 'become full'

déréy, déy/η déréy gò, à dórá (Pfv)/kàfà déy/full/plein//see verb 'fill'

díyáíá/díyáíá///old (thing), elderly (person)/vieux (objet), âgé (personne)//cf. noun 'old age'

díyáíā/díyáíā///right (side)/droit (côté)

díyⁿāíāⁿ/díyⁿāíāⁿ///delicious, sweet/délicieux, doux//mángòrò díyāyāⁿ 'a sweet mango'

djèy/djèy///male/mâle

dúgú-māíāⁿ/dúgú-māíāⁿ/kàfà dúgū, à dúwàfà gò/kàà máⁿ dúgū-?/heavy/lourd///kà dúgū 'it's heavy'/à sèrèyⁿ dúgū 'a heavy stone'

fíyⁿàíá, fíyⁿààⁿ, fíyⁿ/fíyⁿàíá, fíyⁿàáⁿ, fíyⁿ/à fíjé + G47yáíáⁿ gò, à fíjé/kàfà fíjā-?/white (light-colored)/blanc, couleur claire///?à wūū fíyāⁿyāⁿ 'a white house'/η dí wūū fíyāⁿyāⁿ gò 'my house is white'

fóyó-māíāⁿ/fóyó-māíāⁿ/kàfà fóyómā/kàfà máⁿ fóyómā-?/lightweight/léger

fóyómāíāⁿ/fóyómāíāⁿ/kàfà fóyómā/kàfà máⁿ fóyómā-?/soft/mou

fú/fú///hot/chaud///ò jù fú 'hot water'

fúⁿ/fúⁿ/à fúwèyⁿ, è gó fwèyⁿ/fúⁿ té-?/new/nouveau

jiràay/jiràay/kàfà jírā, kàfà jííā/kàfà máⁿ jííā-?/thin, insignificant/mince, insignifiant

kàfà-à/kàfà-à-à/kàfà-là/kàfà kàfà/coarse, rough (texture)/rugueux, écailleux// < Jula

kàfáy/kàfáy/è kàfáy yè/kàfáy té-?/unripe/cru (fruit)

klá/klá/kàfà klá/kàfà máⁿ klā-?/near, close by/proche

klá/klá/kàfà klá/kàfà máⁿ klā-?/short/court///kāyā klá 'it is short'

kò/kàfà kò/kàfà máⁿ kò/good/bon//cf. kwó-lāyà/má kò 'it isn't good'

kóròw/kóròw///left (side)/gauche (côté)

kwólàíá/kwólàíá///clean/propre/"good"/cf. sérē 'clean'

kwólàíá/kwólàíá///good/bon// < kò/à wūū kwó-lāyā 'a good house'

méyⁿ/méyⁿ dò///alive, living/vivant//cf. adverbs

nàfòfò/nàfòfò///foreign/étranger

náíánā, náíánāyⁿ/náíánā, náíánāyⁿ/à náíá-nàfàη gó/kàfà náíá-nā-?/difficult; expensive/difficile; cher//kà náyānā 'it is hard'/?à sèrèy náyānā 'a hard (dried) skin'

náíánā, náíánāyⁿ/náíánā, náíánāyⁿ/à náíá-nàfàη gó/kàfà náíá-nā-?/hard, solid/dur, solide, ferme

nòfò-nà/nòfò-nà/à nòfòⁿ gò/kàfà nòfòⁿ/dirty/sale/ādí?iⁿ// < Jula

nùjù-nà/nùjù-nà/à nùjùⁿ gò/kàfà nùjùⁿ/smooth, sleek (surface)/lisse (surface)// < Jula

náyámēyⁿ/náyámēyⁿ/à náyámè (Pfv)/kàfà náyámá, à náyámá máⁿ gò/sour (lemon, curdled milk)/aigre (citron, lait caillé)

náfáⁿ//à náfáⁿ gò/kàfà náfáⁿ-? , à náfá máⁿ gò-?/red, brown/rouge, brun///?à wūwū fīyàⁿyáⁿ 'a red house'
 núrōwⁿ/núrōwⁿ/nírⁿíⁿ gò/kàfà nírⁿí-?/slow/lent
 núrōwⁿ/núrōwⁿ//à nírⁿā, à nírⁿíⁿ gò/kàfà nírⁿí-?/cold, cool/froids, frais///ò nù núrōⁿ 'cold water'
 núrōwⁿ//à nírⁿíⁿ gò/kàfà nírⁿí-?/wet, moist/mouillé, humide/"cold"
 pá dōyò/pá dōyò/à pà/kàfà pá-?/wet/mouillé//see also 'cold'
 páyáni/páyáni/à páyáni/kàfà máⁿ páyáni/fast/rapide
 pàréy//à pàréy gò/kàfà pēy, kàfà pē-?, kàfà pēē/narrow (passage); cramped, confined (space)/étroit; coincé
 póm-bèrì dōyò/póm-bèrì dōyò/póm-bèrì/póm-bèrì té-?/green/vert
 sán gbéráyⁿ/sán gbéráyⁿ, sán gbéráwⁿ, sán gbérááⁿ///big (emphatic)/gros, de grande taille (emphatique)///mángòrò sán gbéráⁿ-yⁿ 'a big mango'
 sán gbéráyⁿ/sán gbéráyⁿ, sán gbéráwⁿ, sán gbérááⁿ///plump (animal, meat)/gras (animal)///"big" sòèyⁿ//kàfà sòèyⁿ/kàfà máⁿ sòèyⁿ-?/distant, far away/lointain/"long"/"long"
 sòèyⁿ//kàfà sòèyⁿ/kàfà máⁿ sòèyⁿ-?/long; tall/long; haut de taille//also 'distant'/kāyā sòyⁿ 'it's long'
 sòrèyⁿ/sòrèyⁿ, sòrōwⁿ, sòrōyⁿ///distant/lointain/"long"/"long"
 sòrèyⁿ/sòrèyⁿ, sòrōwⁿ, sòrōyⁿ///long; tall/long; haut de taille//also 'distant'/bà nà [ŋwīⁿ sòrè-ýⁿ] 'bring a long rope!'
 sùm-pùⁿ dōyò/sùm-pùⁿ dōyò/sùm-pùⁿ/sùm-pùⁿ té-?/yellow/jaune/"néré.tree-powder"
 fīⁿyàfáⁿ/fīⁿyàfáⁿ///red, brown/rouge, brun///?dí wūwū náyáⁿ gò 'my house is red'
 fīrè dōyò ~ fīrā dōyò/fīrè dōyò ~ fīrā dōyò/à fīrāfá gò/kàfà fīrā/clean/propre
 tēⁿ/tēⁿ/kàfà tēⁿ/kàfà máⁿ tēⁿ-?/bitter/amer///kà tēⁿ 'it's bitter'
 tígēⁿ//à tígēⁿ/kàfà tígēⁿ-?/hot/chaud///tígēⁿ gō 'it is hot'
 tū/kàfà tū/kàfà máⁿ tū-?/big/gros, de grande taille///kāyā tū 'it's big'
 wá/wá dō//dead/mort (adj)/"rotten"
 wá dōyò/wá dōyò/à wà/kàfà wà-?/rotten/pourri
 wàyáⁿ//à wàyáⁿ gò/kàfà wày + H17à/wide (passage), spacious (area), broad; loose (oversized garment)/large, spacieux; (vêtement) extra large
 wálāw, wálāfā/wálāw, wálāfā/à wálāfá gò, à wálè (Pfv)/kàfà wálá-?/dry/sec///wáláyá gō 'it is hard'
 wáfálè//à wáfálè/kàfà wáfálā/(grain crop) ripen/(céréale) mûrir
 wáfálè-dò/wáfálè-dò/wáfálè/kàfà wáfálā/robust, hefty (person, animal)/costaud (personne, animal)
 yà/yà//female/femelle
 yáfá//à yáfá/kàfà yáfá/tight (garment), too small/serré (vêtement), amoindri
 yíbí/yíbí//lean, emaciated (animal)/maigre (animal)/"small"
 yíbí/yíbí//small/petit///mángòrò yíbí-y 'a small mango'
 yìrè//à yèrè/kàfà yìrè/old (thing), elderly (person)
 yòbò/yòbàfá, yòbò/à yów gò/kàfà yó-?/black (dark)/noir, foncé/agreement (AH)//?à wūwū yòbàyà 'a black house' (JH), à wūfú yòbá (AH)/[?dí wūwū] yów gò 'my house is black'/ò dè yòbò 'a black man' (AH)

Numerals/Numéraux

dígínā/1/1/cf. adverb 'together'
 jǝⁿ/2/2
 jǝⁿ-mī/2/2/in counting series
 sáⁿ/3/3
 ɲwǝɣǝⁿ/4/4
 kàⁿ/5/5
 kè-ní/6/6/"five-??"
 kèⁿ-jǝⁿ/7/7/"five-two"
 kèⁿ-sá/8/8/"five-three", sá denasalized
 kèⁿ-ɲǝǝⁿ/9/9/"five-four"
 kǝy/10/10
 támí/10/10/only in decimals '20' to '90'
 kpàyⁿ/20/20
 kpàyⁿ nà támí/30/30/"twenty plus ten"
 kpèyⁿ-jǝⁿ/40/40
 kpèyⁿ-jǝⁿ nà támí/50/50
 kpèyⁿ-sāⁿ/60/60
 kpèyⁿ-sāⁿ nà támí/70/70
 kpèyⁿ-ɲǝǝⁿ/80/80
 kpèyⁿ-ɲǝǝⁿ nà támí/90/90
 kpèyⁿ-kàⁿ/hundred/cent
 wǝɣǝ dígínā/thousand/mille
 wǝɣǝ jǝⁿ/two thousand/deux mille
 wǝɣǝ sáⁿ/three thousand/trois mille
 wǝɣǝ ɲǝǝⁿ/four thousand/quatre mille
 wǝɣǝ kàⁿ/five thousand/cinq mille
 kǝy nè dígínā/11/11
 kǝy nè jǝⁿ/12/12
 yè-ɲó/first/premier/cf. 'face'
 jǝⁿ-dó/second/deuxième
 sáⁿ-dó/third/troisième
 ɲǝǝⁿ-dó/fourth/quatrième

Verbs/Verbes

*imperfective stem followed by perfective stem
radical inaccompli suivi du radical accompli*

bà (1a)/bà/come/venir//irregular: general imperfective wòyò bé
 bà (1b)/bà/bring/amener// "come with"
 bà (2)/bà/rain fall/pluie tomber, pleuvoir// "come"/noun bló 'rain' is subject
 bàyà/bàyà/hang (sth) up/accrocher (qch)
 bēy (1)/blà/get tired/se fatiguer//with mīēⁿ
 bēy (2)/blà/(fruit) ripen/(fruit) mûrir//for grains see wáyálè
 bēy (3)/blà/(e.g. meat) be cooked, be done/(viande etc.) être cuit(e)
 bórā/bórè/sweep (v)/balayer
 bóri (1)/bóri-mà/beat (tomtom), play (instrument)/battre (tamtam), jouer (instrument)
 bóri (2)/bóri-mà/(e.g. barrel) roll along/(tonneau etc.) se rouler à terre//homonym 'beat (tomtom)'
 bóri (3)/bí-là/ask/demander, interroger//cf. tráⁿ, cī
 bórú/blá/be wrong/se tromper
 blā (1)/blā/be better/valoir mieux//stative
 blā (2)/blè/carry (baby, sack) on back/porter (enfant, sac) au dos
 blákā/blékè/be cured, recover from illness/être guéri, se récupérer
 bó (1)/bwô/tie/attacher
 bó (2)/bwô/braid (a girl)/tresser (une fille)// "tie"
 bú/bwô/get, obtain, gain/obtenir, gagner
 bŭgŭⁿ/bŭgŭ-mà/look for (sth, sb)/chercher (qn, qch)
 byé (1)/byé-rà ~ byé-là/cultivate, farm (a field)/cultiver
 byé (2)/byé-rà ~ byé-là/whistle (v)/siffler//object is tórèy
 cōrá ~ círá/círè/look at/regarder
 cí/cí-nà ~ cí-rⁿà/become small(er)/diminuer, devenir (plus) petit
 cíⁿ/cí-nà/pull, drag (sb, sth)/tirer (sur), traîner (qch, qn)
 cónā/cónè/cook (meal)/cuire, préparer (repas)
 cóni/cóni/collect, gather together (e.g. peanuts)/rassembler (arachides, etc.//with ò mīē
 dà (1)/dà/crumple (sth)/froisser (qch)
 dà (2)/dà/(forehead) become wrinkled/(front) devenir ridé
 dáyà/dáyà/marry (sb)/marier (qn)
 dáyā/dáyā-bà/fight, quarrel/lutter, bagarrer
 dáyāⁿ/dígèⁿ/become sweet, good-tasting/devenir délicieux, sucré
 dālò/dálò/feed (sb)/nourrir (qn), donner à manger à
 dàⁿ/dà-nà/arrive/arriver
 dāṅā/dāṅā-là/curse (sb)/maudire
 dē (1)/dìyà/do/faire
 dē (2)/dìyà/become, turn into (sth)/devenir (qch)
 dèrà/dèrà/lock (door)/boucler (porte)
 dèrà (1)/dèrè ~ dèrè/divide (sth)/diviser (qch)//also 'rip'
 dèrà (2)/dèrè ~ dèrè/rip, tear/déchirer//also 'divide'
 dóré ~ dèré/dèrè/grow up/grandir
 dèrì/dèrà/go across (river, pond)/traverser (fleuve, mare)
 dórúⁿ (1)/dóràⁿ/(water) drip/(eau) goutter
 dórúⁿ (2)/dóràⁿ/scoop (water, food)/enlever (eau, nourriture + L86)//cf.M18 páⁿ
 déy (1a)/dórà/be sated (full, after eating)/se rassasier

déy (1b)/dàrà/fill (sth)/remplir (qch)
 déy (2)/dàrà/be drunk/se souler
 déy (3)/dàrà/(well) fill up/(puits) se remplir
 dí (1)/díyà/eat (meal)/manger (repas)
 dí (2)/díyà/(water) drown (sb)/(eau) noyer (qn)//subject is 'water'; cf. 'catch'
 dōy, dōrō ~ dōrē/dàrà/buy/acheter
 dōyò/dōyò/boil (e.g. rice) in a pot/cuire, faire bouillir (riz etc.) dans une marmite
 dōyò (1)/dīgè/follow, go/come after (sb, sth)/suivre, succéder à (qch, qn)//with [X f̄yē]
 dōyò (1a)/dīgè/hear (sound)/entendre (son)
 dōyò (1b)/dīgè/listen/écouter/"hear"
 dōyò (2)/dīgè/smell, detect (odor)/sentir (odeur)//object includes à nī 'odor'
 dōⁿ (1)/dùwàⁿ ~ dàⁿ/bite/mordre
 dōⁿ (1)/dùwàⁿ ~ dàⁿ/hurt (sb)/faire mal à (qn)//said of body part, biting animal, etc.
 dōnó/dōnó-rà ~ dōnó-là/injure, wound/blesser
 dû/dâ/sow (seeds), plant/semer (graines)
 dúgúlā (1a)/dúgúlè/hide (sth, sb)/cacher
 dúgúlā (1b)/dúgúlè/hide (oneself)/se cacher
 dúgúmā (1)/dúgúmà/stir (porridge etc.) with ladle/remuer (bouillie etc.) avec une louche
 dúgúmā (2)/dúgúmà/confuse, mix up (things)/confondre (des choses)
 dúḡáⁿ/dúḡèⁿ/lick/lécher
 fāyāⁿ/fīḡèⁿ ~ fīḡè/shout/crier
 fārè (1)/flà/cover (sb, with blanket)/couvrir (qn, avec une couverture)/"shut"
 fārè (2)/flà/shut (door)/fermer (porte)
 fārè (3)/flà/lock up (prisoner), imprison/enfermer (prisonnier)/"shut"
 fārè (4)/flà/close (eyes, mouth)/fermer (yeux, bouche)
 fārè (1)/fārè-bà/steal/voler, dérober
 fārè (2)/fārè-bà/knead (dough) with stick/malaxer (pâte) avec un bâton
 fārīⁿ ~ fīrīⁿ ~ fīnī/fīrī-mà ~ fīnī-mà/think about/penser, réfléchir
 fē/fē/want/vouloir/ < Jula/borrowing used by some speakers; cf. gō yfē X 'want X'
 fī (1)/fīyà/take/prendre
 fī (2)/fīyà/receive (inheritance)/recevoir (héritage), hériter//object is kōyēⁿ
 fīⁿ/fīyāⁿ/(seed) germinate/(graine) germiner
 fīⁿtōⁿ/fīⁿtōⁿ-nà/shut up, be quiet/se taire
 fīḡá/fīḡè/whiten, become white(r)/blanchir, devenir (plus) blanc
 flō ~ flā (1)/flō ~ flā/untie (knot, tied up animal)/détacher (animal, nœud)
 flō ~ flā (2)/flō ~ flā/undo (braids)/défaire (tresses); désenchevêtrer (corde)
 fō/fō/must (impersonal)/il faut que//stative; followed by clause/fō ḡ sē 'I must go'
 fō/fwâ/say/dire/ < Jula/fō-ē 'say it!'
 fō/fō-là/winnow in wind/vanner au vent
 fōyómā/fōyómè/become light(er), lose weight/s'alléger
 fōrómā/fōrómà/greet/saluer
 fwó (1)/fwó-là/blow/souffler
 fwó (2)/fwó-là/blow nose/se moucher//object is mérⁿéyⁿ 'snot'
 fyê/fyê/be out, be away (having gone)/être parti//suppletive stative for sē/sà 'go' (positive only)
 fyé nà/fyé nà/convey, transport/transporter/"be.gone with"/stative
 fyēⁿ (1)/fyāⁿ/lean on (e.g. rock)/s'appuyer sur (une pierre etc.)
 fyēⁿ (2)/fyāⁿ/hold (sth) by squeezing (between arm and body)/tenir (qch) en le serrant (entre le bras et le corps)
 fyēⁿ (3)/fyāⁿ/strangle, choke/étrangler, asphyxier//with 'X's neck' as object; syn nūgúⁿ

gbā (1)/gbà/split (wood, by chopping)/fendre (bois)
 gbā (2)/gbà/(sth) shatter/se briser
 gbā dós/gbà dórà/divide (into parts)/diviser (en parties)
 gbāⁿ/gbā-nà/sew/coudre
 gbày dūrù/gbàrà dūrù/make fall/faire tomber
 gbèrè/gbèrè/hold and lift (sb)/prendre et soulever (qch)
 géréⁿ (1) ~ gárēⁿ ~ géyⁿ/géré-mà/stir (by vertically rotating stirring-stick)/remuer (en faisant tourner verticalement le bâton à remuer)
 gérⁿē (1) ~ gárⁿē ~ géyⁿ//spin (cotton thread)/filer (le fil de coton)
 glâ/glê/take out/enlever, faire sortir//also 'choose' etc.
 gō/gō/miss, long for/avoir la nostalgie de//[X cé] gō Y 'Y misses X'
 gō (1)/gō/be present, be (somewhere)/se trouver, être (quelque part)//stative, negative máⁿ gō 'not be'
 gō (2)/gō-là/breathe/respirer
 gō [X bàyà]/gō [X bàyà]/want/vouloir//with postposition; tonally distinct from 'have'
 gō [X bāyā]/gō [X bāyā]/have/avoir//tonally distinct from 'want'
 gúrú (1) ~ gárú/glâ/go out; depart, leave (a place)/sortir; partir, quitter
 gúrú (2) ~ gárú/glâ/(nose) bleed/(nez) saigner//[X mǝéyⁿ tǝ] gúrú
 jà (perfective only)/jà/say/dire//perfective positive only
 jāyā (1)/jàyà/put down/déposer//also 'abandon'
 jāyā (2)/jàyà/leave, abandon/abandonner//also 'put down'
 jāyā (3)/jàyà/shoot/tirer (balle)"/put fire"/with noun díyⁿá'á
 jāyā (4)/jàyà/lay (egg)/pondre (œuf)
 jāyā bérú/jàyà bérú-là/get lost/se perdre, s'égarer//includes 'abandon/put down'
 jāⁿfā/jāⁿfā-là/betray (sb), renege on, fail to fulfill a promise to (sb)/trahir (qn), ne pas tenir une promesse à (qn) / < Jula
 jāṅà/jēṅè/become long(er)/s'allonger
 jāṅà/jēṅè/become tall(er)/devenir (plus) haut de taille
 jī/jī/know about, be aware of (sb)/être au courant de (qn)//stative; cf. kòⁿ 'know'
 jígilā (1)/jígílè/shake/secouer / < Jula yúgúyúgú
 jígilā (2)/jígílè/sift/tamiser/"shake"
 jò/jò-là/have fun/s'amuser
 jō (1)/jō-là/sell/vendre
 jō (2)/jō-là/add/ajouter//also 'dip'
 jōlà/jōlè/sleep (v)/dormir//with noun jòs
 jōrō/jòrò ~ jòrò/swallow/avalier
 jōy/jòrà/(bird) peck/(oiseau) becqueter
 jú (1)/jú-là/dance (v)/danser
 jūṅà/jūṅè/speak, talk/parler//variant jūmā
 kábá/kébè/become many, multiply/se multiplier, devenir nombreux
 kábá/kébè/increase (intr), get bigger/augmenter (intr), devenir plus
 kāyālā (1a)/kāyālè/(sth) be damaged, malfunction/(qch) se gâter//extends to 'die'
 kāyālā (1b)/kāyālè/ruin, damage (sth)/gâter//extends to 'kill'
 kāyālā (2)/kāyālè/become sad, regret/s'attrister, regretter//subject is [X mǝéyⁿ] 'X's heart'
 kāyāⁿ (1)/kāyā-nà/encounter/rencontrer
 kāyāⁿ (2)/kāyāⁿ/come to agreement, make peace/s'accorder, faire la paix
 kāyāⁿ (3)/kāyāⁿ/(sb) reconcile (two persons who have disputed)/(qn) réconcilier (deux personnes après une dispute)
 kāyāⁿ (3)/kàyāⁿ/welcome, receive (a guest)/accueillir, loger (un étranger)//followed by [X ṅmá]

kāyān-sā/kàyàn-sá-là/reply/répondre
 kárá (1) ~ kórà/kórè/trade (sth)/échanger
 kárá (2) ~ kórà/kórè/pour back and forth/transvaser//also 'flip'
 kéyⁿ (1)/kéré-mà ~ kéé-mà/go up/monter
 kéyⁿ (2)/kéré-mà ~ kéé-mà/(quantity, price) increase/(quantité, prix) augmenter//''go up''
 kèràⁿ/kàró-nà/read/lire/ < Jula
 kārī (1)/kārī-mà/go back, return/retourner
 kārī (2)/kārī-mà/spin, turn (like an electric fan)/tourner (comme un ventilateur)
 kārū/klā/touch/toucher
 kórú-kórū//grope, feel one's way/tâtonner//''touch-touch''
 klā (1)/klè/shell (e.g. peanuts)/décortiquer (arachides etc.)
 klā (2)/klè/(egg) hatch/(œuf) éclore
 kláyā/klégè/become short(er)/se raccourcir
 klāⁿ (1a)/klèⁿ/tilt (sth)/faire pencher (qch)
 klāⁿ (1b)/klèⁿ/tilt (intr)/se pencher
 klē/klè/clap (hands)/applaudir, frapper dans les mains//cf. 'arm/hand'
 kō (1)/kpà/hit/frapper
 kō (2)/kpà/kill/tuer//''hit''
 kōlā ~ kōrà/kōlè ~ kōrè/turn out well, become good, be fine/devenir
 kō ~ kwō/kā-bà/end, be used up/s'épuiser, finir//also euphemism for 'die'
 kòⁿ (1)/kòⁿ/know/savoir//stative; cf. gī
 kòⁿ (2)/kwèⁿ/understand/comprendre
 kóróⁿ ~ ká/klāⁿ/chew/mastiquer
 kóróⁿ ~ ká/klāⁿ/chew (kola)/croquer (cola)
 kpá/kpá-là/weep, cry/pleurer
 kpāⁿ (1)/kpā-nà/scrape, scratch/racler, gratter, griffer//also 'scratch'
 kpāⁿ (2)/kpā-nà/write/écrire
 kpāⁿ (3)/kpā-nà/card (cotton), before spinning/carder (le coton), avant de filer
 kpéré (1a)/kpéré/go down/descendre
 kpéré (1b)/kpéré/(price) be reduced/(prix) diminuer//''go down''
 kpéré (1c)/kpéré/reduce (price)/diminuer (le prix)
 kpéré (1c)/kpéré/take down, unload/faire descendre, décharger
 kpéré (2)/kpéré/give birth, bear child/accoucher, enfanter//''go down'' euphemistic, cf. fīā
 kpōrō ~ kpōy/kpèrà ~ kpèrō/uproot (weed, small plant)/déraciner (mauvaise herbe, petite plante)
 kú (1)/kpâ/cut (sth)/couper (qch)
 kú (2)/kpâ/slaughter, cut the throat of/égorger//''cut,'' with 'throat'
 kú (3)/kpâ/draw a line/tracer une ligne//''cut''/object is 'place'
 kú (4)/kpâ/pick (a fruit)/cueillir (fruit)//''cut''
 kú (5)/kpâ/be ashamed/avoir honte//''cut''/object is fīrī 'shame'
 kú (6)/kpâ/cross (road)/traverser (chemin)//''cut''/cf. dārī
 kú (7)/kpâ/tell (a lie)/mentir, dire (mensonge)//''cut''/object is dándāyⁿ 'a lie'
 kú (8)/kpâ/woo, court (a woman)/faire la cour à (une femme)//''cut''
 kúlā/kúlè/(baby) crawl/(enfant) ramper, marcher à quatre pattes
 là/lè/gather (things)/ramasser
 lā/lā-rà/believe/croire/ < Jula/cf. 'confidence'
 lá-báyā/lé-bàyà/keep spinning around (getting dizzy)/se retourner plusieurs fois sur place
 máyāⁿ (1b)/máyá-mà/be rolled up, roll oneself up/s'enrouler (natte etc.)//with myēⁿ 'self'
 máyāⁿ (1b)/máyá-mà/roll up (e.g. mat)/enrouler (natte etc.)

màkírí/màkírí-là/(griot) call out the ancestor's names of (a noble, in praise)/(griot) crier les noms des ancêtres de (qn, pour le flatter)

màⁿ/mà-nà/laugh (v)/rire

mánā/mánà/rinse/rincer

mánà ~ máyⁿ/mánà/winnow by shaking/vanner en secouant

mànì/mànì/build/construire//syn jíráⁿ

mérⁿé/mérⁿà/throw/jeter

méyⁿ (1)/mláⁿ/(e.g. foot) become swollen/(pied etc.) devenir gonflé

méyⁿ (2)/mláⁿ/(sb) inflate (tire, balloon)/(qn) enfler (pneu, ballon)

mínā/mínà/sprinkle (water, grain)/asperger (eau, grains)

míngáⁿ ~ míngáⁿ/míngàⁿ ~ míngàⁿ/fan/éventer, ventiler//cf. 'blow'

mīyēⁿ (1)/mìyàⁿ/burn (sth)/brûler (qch)//also 'roast'

mīyēⁿ (2)/mìyàⁿ/roast/griller

mlàⁿ (1) ~ mólàⁿ/mlèⁿ ~ mólèⁿ/show/montrer

mlàⁿ (2) ~ mólàⁿ/mlèⁿ ~ mólèⁿ/point at, indicate/indiquer (avec la main), indexer

móyóⁿ/móyó-nà/suck/sucer/ < Jula

nàyàⁿ/nìyè + G253/pay (sb)/payer (qn)

náⁿ/ná-nà/drive (animals), tend (livestock)/conduire (animaux)

nàⁿ (1)/nà-nà/stone-grind (e.g. grain)/écraser (céréales etc.) avec des pierres

nàⁿ (2)/nà-nà/crush (sth, sb)/écraser (qn, qch)

nānā (1) ~ nārāⁿ/nènè ~ nèrèⁿ/make, manufacture (sth)/fabriquer (qch)

nānā (2) ~ nārāⁿ/nènè ~ nèrèⁿ/fix (sth)/arranger, réparer (qch)

nārāⁿsā/nāⁿsā-là ~ nārāⁿsā-là/escape/s'échapper, s'évader

nórāⁿ ~ nórāⁿ/nénè/wash (clothes)/laver (habits)

nó/nó-mà/become thin (lean), waste away/maigrir

nòròⁿ/nòndò ~ nòròⁿ/drive away, expel/chasser, faire partir

jàyáⁿ/jàyàⁿ/become red, redden/rougir

jānī/jānī-nà/bother, pester, annoy, tease (sb)/emmerder, déranger, provoquer (qn)//cf. yáǎ

jórāⁿ (1)/jórèⁿ/stand, stop/se mettre debout, s'arrêter

jórāⁿ (2)/jórèⁿ/(rain) cease/(pluie) s'arrêter

jē (1)/jà/see/voir

jē (2)/jà/receive (sth sent)/recevoir (qch envoyé)"/"see"

jínà ~ jírāⁿ/jínè ~ jírèⁿ/accept, receive, take possession of/accepter, recevoir

jínáǎⁿ gō /jínáǎⁿ gō /be standing, be in standing position/être debout//stative

jíní/jínā ~ jírāⁿ/(sth) cool off/(qch) se refroidir

jíní/jínā ~ jírāⁿ/moisten (garments, earth for construction)/rendre humide (vêtements, banco)

jìyàⁿ/jìyè/wake up/se réveiller

jírāⁿ/jínà ~ jírāⁿ/build/construire//syn mānī~mānē

jō/jà/drink/boire

júgúⁿ (1) ~ jújú/júgú-mà ~ júú-mà/press, squeeze out (juice, oil)/presser (jus, huile)

júgúⁿ (2) ~ jújú/júgú-mà ~ júú-mà/strangle, choke/étrangler, asphyxier//with 'X's neck' as object] syn fyēⁿ

jújúⁿ (1)/jújú-mà/squeeze, wring/serrer, essorer//also 'draw (milk, from cow)'

jújúⁿ (2)/jújú-mà/draw (milk, from cow)/traire (lait, d'une vache)"/"squeeze"

ηmā/ηmè/(baby) suckle/(enfant) téter//with noun jèréy

ηōⁿ/ηōⁿ/give/donner//in combination sòyò X ηwò Y 'give X to Y'

ηōⁿ/ηōⁿ/help (sb) out (e.g. with money)/donner une aide à (qn, avec de l'argent etc.)//see sóyó

dōyō

ηórⁿó (1)/ηórⁿó-mà/fold (sth)/plier (qch)

ηórⁿó (2)/ηórⁿó-mà/bend (e.g. metal), curve (sth)/plier, tordre, courber (fer etc.)
 ηórⁿó (3)/ηórⁿó-mà/twist/tordre
 ηúnā/ηúnè/groan/gémir
 pā (1)/pà/moisten, wet (sth)/mouiller (qch)
 pā (2)/pà/become wet/se mouiller
 pāyā/pāyà/push/pousser//pòyò 'push him/her' with pronominal
 páyālā/páyálè/entrust/confier//indirect object is [X bāyā]
 páyānī/páyānī/hurry (v)/se dépêcher//see yī 'jump'
 pālā/pālè/forget about (sb, sth)/oublier (qn, qch)//with [X cè] 'the thing of X'
 pámá/pémè/(people) assemble, gather/(gens) se rassembler
 páⁿ/páⁿ/scoop out (e.g. sauce)/enlever (sauce etc.)//syn dóràⁿ
 pàⁿ/pàⁿ/clear (a field)/défricher (champ)
 páηò/pájò/taste/goûter
 pērē (1a)/pērē/stick, adhere (to sth)/se coller à, adhérer à
 pērē (1b)/pērē/stick, post (sth, on sth)/afficher, coller (qch, sur qch)
 pēⁿ/pyàⁿ ~ pyēⁿ/stay/rester
 pēy/péré-bà/lean one's shoulder against (e.g. wall)/s'adosser contre (mur etc.)
 píⁿ/pyāⁿ/extinguish (fire)/êteindre (feu)
 plá (1)/plê/jab/piquer
 plá (2)/plê/pierce/perforer
 pòyⁿ/pòyⁿ/can (do), be able (to do)/pouvoir (faire)//stative after another verb: /X sē pòyⁿ 'X can go'
 pòyⁿ/plāⁿ/succeed (in doing)/pouvoir (faire)//aspect-marked
 póyó/póyò/open (door)/ouvrir (porte)
 pùⁿù/pùⁿù/can (do), be able (to do)/pouvoir (faire)//stative (form used without another verb)
 sāyā/sāyà/tremble/trembler
 sāyàlà (1)/sāyàlè/set out in sun (to dry)/disposer au soleil (pour sécher)
 sāyàlà (2)/sāyàlè/lay out (mat, bedding)/étaler (natte, couchette)
 sáyāⁿ/sígēⁿ/apply, rub on (oil)/enduire (huile)
 sáyānāⁿ/sáyānāⁿ/wrestle/lutter (sport)
 sáⁿ/sá-mà/(blacksmith) tap (blade) to lengthen it/(forgeron) taper (lame) afin de l'allonger
 sáⁿ/sá-mà/thresh/battre (grains)
 sāⁿ ~ sōⁿ/sá-nà/sort (grains)/trier (grains)
 sārāⁿ (1)/sērēⁿ/(butter etc.) melt/(beurre etc.) fondre
 sārāⁿ (2)/sērēⁿ/(sb) waste away, become emaciated/(qn) dépérir
 sē/sà/go/aller//see also fyé
 sērē/sērē/carve (wood, e.g. to make a mortar)/tailler (bois, par ex. en fabriquant un mortier)
 sìgìⁿ ~ sìηì/sìgì-mà/run/courir
 sírí/sílà/be/do long time/durer, être/faire pendant longtemps
 só (1a)/súgà/fall/tomber
 só (1b)/súgà/drop, put down/faire tomber, déposer
 só (2)/súgà/(sun) set/(soleil) se coucher/"fall"
 sókòyⁿ/sókòyⁿ/bark (v)/aboyer
 sòrò/sòrò/defecate/chier//with noun píⁿ
 sòròbà/sòròbè/squat/s'accroupir
 sōrōbā/sōrōbà/insult (sb)/insulter
 sós/só-bà/pound in mortar/piler dans un mortier
 sòyò/sòyò/send (sb) on an errand or mission/envoyer (qn) en commission
 sòyò X ηòⁿ Y/sòyò X ηòⁿ Y/give X to Y/donner X à Y//may combine with ηòⁿ

sōyōlā/sōyōlè/fear, be afraid/avoir peur
 sòⁿ/sùṅè ~ sùṅà/work (v)/travailler//with noun sòⁿèé
 sōⁿ/sòⁿ/implant (post, in earth)/planter (poteau, dans le sol)
 súgú (1)/sóyó/catch/attraper//also 'hold'
 súgú (2)/sóyó/hold/tenir//also 'catch'
 súgú (3)/sóyó/(water) drown (sb)/(eau) noyer (qn)//subject is 'water'
 súgú (3)/sóyó/begin/commencer/"catch mouth"/with noun 'mouth'
 súgú dōyō/sóyó dōyō/help (sb, do sth)/aider (qn, à faire qch)
 súnà (1)/súnà/bump (sb)/cogner, bousculer
 súnà (2)/súnà/butt with head/donner un coup de tête à
 ʃí/ʃyâ/become dizzy/avoir le vertige//subject is yě 'face'
 ʃī (1)/ʃyà/be born/naître
 ʃī (2)/ʃyà/urinate/uriner//with object [è ʃíʃí]
 ʃīⁿ/ʃyèⁿ/fart (v)/péter//object is è píⁿ
 ʃīⁿ/ʃyâⁿ/wait/attendre
 ʃīⁿ (1)/ʃyâⁿ/weave (cloth, mat, basket)/tisser (pagne, natte, panier)
 ʃīⁿ (2)/ʃyâⁿ/braid (hair, without string)/tresser (cheveux, sans fil)
 ʃírá (1)/ʃírè/become white, whiten/devenir blanc, blanchir//also '(day) break'
 ʃírá (2)/ʃírè/(day) break/(jour) poindre/"whiten"/noun (è) tēyⁿ 'daybreak' is subject
 ʃírà ~ ʃèrà/ʃírè ~ ʃèrè/shave (sb's head)/raser (la tête de qn)//with [X ṅmá] 'X's head'
 ʃírí/ʃírí-bà/sneeze/s'éternuer
 ʃírì/ʃírí-là/disperse (intr)/se disperser
 ʃíyⁿááⁿ gō/ʃíyⁿááⁿ gō/be lying down, be in prone position/être couché(e)
 ʃòní/ʃòní/guard, watch over (e.g. garden, children)/surveiller (jardin, enfants)
 ʃùrà/ʃùrè ~ ʃèrè/carry on head/porter à la tête
 ʃyáⁿ/ʃé-nè/lie down/se coucher
 tà/tà/join, link (end to end)/joindre (bout à bout)
 tàyàlà/tàyàlè/stick to, stay close to/s'attacher à, se coller à (qn)//with postposition là
 tàyàlà/tàyàlè/step on (sb's foot)/marcher sur (le pied de qn)
 tàyàⁿ (1) ~ tìṅè ~ tìgèⁿ/tàyàⁿ ~ tìṅè/ignite, light (fire)/allumer (feu)
 tàyàⁿ (2a) ~ tìṅè ~ tìgèⁿ/tìgì-mà/(light) shine/(lumière) briller
 tàyàⁿ (2b) ~ tìṅè ~ tìgèⁿ/tìgì-mà/(rain) flash (as lightning)/(pluie) briller (en tant
 qu'éclair)//subject is bló 'rain'; cf. 'ignite, light (fire)'
 tàrà/tàrà/doubt, have doubts about/douter, avoir des doutes autour de/ < Jula tàràkiyà
 tàrà/tàrà/measure (sth)/mesurer (qch)
 tē/tē/put (pot) up on fire/poser (marmite) sur le feu
 tērà/tērè/ask (sb, to do sth)/demander (à qn, de faire)//cf. bóri 'ask'
 tēràⁿ/tērèⁿ/sit down/s'asseoir
 tēràⁿáⁿ gō /tēràⁿáⁿ gō /be seated, be in sitting position/être assis(e)//stative
 tērè/tērè/set (sth) next to (sth)/joindre, poser (qch) à côté (de qch)
 tērí/tērí-bà/rub on (sth)/frotter sur (qch)/ < Jula tērígí/with postposition là
 tērí/tērí-bà/gin (cotton)/égrener (le coton)
 tērí-bà ~ tērí/tērí-bà/(sb) slip/(qn) glisser
 tēròⁿ/tēràⁿ ~ tēròⁿ/count/compter
 tērú ~ tú/tērú-bà/hunt fish, go fishing/pêcher, faire la pêche//with noun à báraⁿà 'pond'
 tīgēⁿ (1a)/tīgēⁿ ~ tìṅèⁿ/(sth) get hot, be heated; (water) boil/(qch) se chauffer; (eau) bouillir
 tīgēⁿ (1b)/tīgēⁿ ~ tìṅèⁿ/heat (sth)/chauffer (qch)
 tīgì (1)/tìgà/pour (sth) out/verser, jeter en versant
 tīgì (2)/tìgà/spit/cracher//with noun ní-ʃyèyⁿ ; cf. tú \ túlè

t̄5/t̄5-bà/hide (oneself)/se cacher//syn dúgúlè
 t̄òȳò/t̄òȳò/char, burn to a crisp/calculer, carboniser
 tú (1)/t̄à/slash earth (with pick-hoe)/piocher (terre)//with noun c̄ 'hole'
 tú (2)/t̄úlè/spit/cracher//with noun ní-ŷyèyⁿ
 tú (3)/t̄ú-là/dig/creuser//cf. 'hole'
 tú yē/tá yè/bury (sth)/enterrer (qch)"/dig-put.in"
 t̄úgà/t̄úgè/become big(ger)/grossir
 t̄ùṅà (1a)/t̄ùṅà/learn (a trade)/apprendre (un métier)
 t̄ùṅà (1b)/t̄ùṅà/teach (sb) a trade/enseigner (à qn) un métier
 wā/wà/rot, stink/pourrir, puer
 wáyálā (1)/wáyálè/(grain heads) ripen/(épis des céréales) mûrir/"become robust"/for fruits see
 bēy (2)
 wáyálā (1)/wáyálè/become robust/devenir costaud, solide
 wálá/wálè/(sth) dry off/(qch) se sécher
 wàrà (1)/wèrè ~ wèrè/break off a piece of/enlever en cassant un morceau de
 wàrà (2)/wèrè ~ wèrè/split (a kola nut)/fendre (une noix de cola)
 wó/wó-là/do the follow-up harvest/glaner, faire l'après-récolte//also 'sing'
 wō (1)/wō-là/sing/chanter//with noun à yìrì
 wō (2)/wō-là/tell (a tale)/raconter (un conte)//object is t̄alééⁿ
 wōy ~ wōrō (1a)/là/bathe (oneself)/se laver//with jú 'water'
 wōy ~ wōrō (1b)/là/bathe (sb)/laver (qn)//with jú 'water'
 wōy ~ wōrō (2)/là/(donkey) roll around on the ground/(âne) se rouler à terre/"bathe"
 wóyó (1)/wóyò/(butter) solidify/(beurre) devenir solide
 wóyó (2)/wóyò/(milk) form a film on top/(lait) faire une pellicule en haut
 wōy/wōy-bà/cough (v)/tousser//cf. noun à f̄rìì
 wú/wā/die/mourir
 wúlà/wúlè/flip, turn over (calabash)/renverser (calebasse)
 yàfà/yàfà-là/forgive, pardon/pardoner//object is [X bāyā]
 yàyà/yàyà ~ yègè/snap, break (twig)/casser (bâtonnet)
 yātóy/yātóy-là/pass by/passer
 yāfā/yāfà/vomit/vomir
 yáfālā (1)/yáfālè/accompany (guest) to the door/raccompagner, pousser (un étranger) à la porte
 yáfālā (2)/yáfālè/hold out (one's hand)/tendre (la main)
 yē (1a)/yì-rà/enter, go in/entrer//cf. 'walk'
 yē (1b)/yì-rà/put in, take in/faire entrer, introduire
 yē (2)/yì-rà/don, put on, wear (garment)/mettre, porter (un vêtement)"/enter"
 yèflá (1)/yèflá-là/fill (sth)/remplir (qch)//cf. déré 'fill', du 'add'
 yèflá (2)/yèflá-là/load (cart, vehicle)/charger (charette, voiture)
 yèrà/yèrè ~ yè/get old/vieillir
 yé/yé-rà/walk/marcher//related noun yéy
 yī (1)/yī-rà ~ yī-là/jump/sauter//also 'fly away'
 yī (2)/yī-rà ~ yī-là/fly away/s'envoler/"jump"
 yígí (1)/yígà/get up/se lever
 yígí (2)/yígà/(plant, seeds) sprout, push up/(plante, graines) pousser/"get up"
 yígí (3)/yígà/(sun) rise/(soleil) se lever/"get up"
 yírí/yírí-bà/form (sth) into a ball (in one's hand)/tendre en boulettes (dans la main)
 yō/yò-bà/(blacksmith) forge (iron blade, by beating it)/(forgeron) forger (une lame, en le tapant)
 yó (1)/yó-bà/blacken, become black/noircir, devenir (plus) noir
 yó (2)/yó-bà/(night) fall, become dark/(nuit) tomber

yō dūnū (~ dūrūⁿ)/yà-bà dùnù (~ dūrùⁿ)/??/??
yūrō ~ yóȳ/yúrà ~ yīrà/call/appeler

Other/Autres

adjectival morpheme/morphème adjectivaux

dó//th/-ème/ordinal suffix

adverb/adverbe

lè//definitely, exactly/exactement//[X lè] 'X precisely'

adverb of manner/adverbe de manière

bá//thus, like that/ainsi, comme ça

dî//a little/un peu

jóyó//a little, somewhat/un peu

jóyó-jóyó//slowly; gently/lentement; doucement

ṅèròwⁿ//fast, quickly/vite, rapidement

ṅèròⁿ-ṅèròwⁿ

páyání//fast, rapidly/vite

adverb of space/adverbe d'espace

fáⁿ//here/ici

fánè//there/là, là-bas

jíyáá ṣīⁿ, jíyáá//up above, on top, (at) the summit/en haut

mā//there (definite)/y, là (défini)

sá//here! (take this!)/tiens! (prends ceci!)

sè tóⁿ//down below, at the bottom/en bas

yèyⁿ//forward, ahead/devant

adverb of time/adverbe de temps

dènè//long ago, in the old days/jadis, antan

dèy//this year/cette année

dí-dī//last year/l'année passée//variant dírī

dí sùgùnàǎ//the day after tomorrow/après-demain

dí sùgùnàǎ ṣyè//two days from tomorrow/deux jours après demain

dí jànà//the day before yesterday/avant-hier

dí jànà ṣyè//two days before yesterday/deux jours avant hier

dírī//last year/l'année passée//variant dí-dī

fó→//until/jusqu'à/ < Jula

fyè-fyè//now/maintenant

gô//again/encore (une fois)

jáná//yesterday/hier

ká byē//every day/tous les jours// < kâ byé

ká-wò-ká//each day/chaque jour

kókòy byé//every day/tous les jours

kōⁿ//already/déjà

kōⁿ//(not) yet/(pas) encore

kūⁿ//today; nowadays/aujourd'hui; de nos jours

ṣyè//after (sth)/après (qch)

súgùnà//tomorrow/demain

tì//past/passé//preverbal particle

yèy jèrèyⁿ bē//next year/l'année prochaine

comparative/comparatif

yātóy//surpass, be/do more than/dépasser, faire/être plus que//yātóy [X ʃĩⁿ]
 ʃĩⁿ//than/(plus) que//postposition

coordination/coordination

nà//and/et
 tà//or/ou

discourse/discours

dé?//emphatic/emphase/ < Jula
 lé?//emphatic/emphase/ < Jula
 kóy//emphatic/emphase/ < Jula
 myêⁿ//only/seulement//X myêⁿ 'only X'

greeting/salutation

bàsâⁿ//good morning!/bonjour!//often prolonged: bàsâⁿ→

interrogative/interrogatif

bí-jè//how much money?/combien d'argent?//contracted
 bíklé jê//how much money?/combien d'argent?
 byê//what?/quoi?
 jà-sí-ŋà//when?/quand?//cf. ʃĩⁿ 'time'
 jê//how many?, how much?/combien?
 já-tàŋày//where?/où?//in static locational contexts/ŋ gō jātàŋày 'where are you?'/yáŋà bē jùlè
 jātàŋày 'where will we sleep?'
 jèrôⁿ//who?/qui?
 jìnàŋáⁿ//which?/quel(le)?//adjective, follows noun/ŋ gò [dəràŋá jìnàŋá] 'he/she is (= lives) in
 which courtyard (= household)?'/cf. jà ká 'which day?'
 jà-ká//which day?/quel jour?
 máⁿká//how?/comment?
 sê//where?/où?//homophone 'go'; used in motion and other contexts/ŋ sìgìⁿ mà sē 'to where did
 he/she run?'/ŋ gó sê
 wà//is it true that ...?/est-ce que ...?//clause-final polar interrogative; also in Jula etc.

postpositions

bàyà//wanting X/en voulant X//gō [X bàŋà] 'want X'/ŋ gò [nú bàŋà] 'he/she wants water'
 bāyā//belonging to X/(appartient) à X//gō [X bāŋā] 'have X'/X gō [ŋ bāŋā] 'I have X'
 kíriⁿ//next to, beside/à côté de
 là//in the presence of (sb)/en présence de (qn)
 nà (1a)//with (comitative)/avec (associatif)
 nà (1b)//with (instrumental)/avec (instrument)
 ŋmúⁿ-táŋày//over, above/au-dessus de// < ŋmá 'head'
 pwèyⁿtó//under, below/sous, en bas de/'(at) lower buttocks'/cf. sáyáy
 sáyáy (1)//under, below/sous, en bas de
 sáyáy (2)//near/près de
 ʃĩⁿ (1)//on/sur//also 'over, above'; tone to H after
 ʃĩⁿ (2)//over, above/au-dessus de/'on"
 ʃítòòⁿ//between/entre/'middle"
 ʃyé (1a)//for/pour//purposive; simple dative expressed by 'give'
 ʃyé (1b)//because of/à cause de

ʃyé (2)//behind/derrière
 tòⁿ//in/dans
 wúrí//inside/dans, à l'intérieur de/ < 'guts'
 yèyⁿ//in front of/devant
 yéyⁿ// < 'name'/1Sg ní yèyⁿ

quantifier/quantifiant

byé//all/tous
 játí//very/très//variant játí-ka@3
 játí-ká//very/très//variant játí
 jóyó//few, a little/peu, un peu
 kósóbé//a lot/beaucoup/ < Jula kósóbé
 pyé→//a lot (adverb)/beaucoup (adverbe)//for predicate see verb kábá
 yígé-yígé//completely/complètement

subordinator/subordonnant

hàlí//even if/même si
 ná//infinitive/infinifif